

# PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1953 - ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979

DIRECTION

REDACTION

ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

## Un parque natural en Galatzó

El Consell Insular de Mallorca ha comprado una extensión de 280 hectáreas (cerca de 400 cuarteradas) de terreno montañoso en el Puig de Galatzó. Se trata de unos lugares de riqueza ecológica y de gran interés paisajístico. Lo que se pretende, en cooperación con ICONA, es establecer allí un parque natural que es lo que Palma necesita.

El hacinamiento de las aglomeraciones urbanas incita los anhelos de disfrutar de espacios libres, con aires limpios, en contacto con la naturaleza. Es la evasión, por contraste, del ambiente apretujado de cada día, con atmósferas enrarecidas en las estrecheces ciudadanas. La popularización del automóvil y unos finales de semana de cada vez más estirados propician la satisfacción de disfrutar de la placidez del campo y practicar un sano excursionismo. De ahí que haya sido bien acogida esa iniciativa del Consell Insular de establecer esa especie de pulmón público para el deleite ciudadano.

La ciudad de Palma, tiene, de hecho, tantos o más habitantes que la suma de todas las demás poblaciones de Baleares juntas. Es un caso de macrocefalismo altamente desproporcionado, generador incesante de problemas. Es lógico, pues, que se facilite a tan densa población la posibilidad de oxigenarse en un espacio natural, debidamente protegido.

Para esa función Galatzó es el lugar más idóneo de toda la cordillera mallorquina. Dispone de auténtico monte silvestre; terrenos forestales con abundante vegetación; alcanza una altura de 1025 metros; existen diversos manantiales de agua potable; ofrece una amplia panorámica terrestre y marítima; todo eso situado sólo a una distancia de 15 kilómetros, aproximadamente, de Palma. Tal cúmulo de circunstancias favorables son difíciles de igualar. Claro está que su acceso más directo tiene que hacerse por Puigpunyent. Y para ello se precisa satisfacer la sentida necesidad de prolongar alguno de los via-

les de las urbanizaciones de Son Net con acceso hasta Estellencs. La construcción de ese corto tramo de carretera sería la solución efectiva para la más aguda problemática de aquella comarca y costa del Oeste.

Hacerlo así sería lo más racional ya que antiguamente esa vía de comunicación ya existía. Se llamaba camino real. Aún hoy quedan restos de ese tipo de calzada romana

(Termina en la página siguiente)



### IMAGES DE MAJORQUE

#### IV. LA CATHEDRALE DE PALMA

*Palma de Mallorca*



La cathédrale de Palma est le monument le plus impressionnant de la ville, et même de toute l'île.

Curieusement, elle a été construite sur un promontoire, face au Palais de la Almudaina, dominant le vieux port de Palma; et pendant des siècles sa silhouette altière s'est reflétée dans les eaux de la baie. Généralement, les cathédrales gothiques européennes sont enchassées dans de vieux quartiers aux rues étroites et tortueuses. Celle de Palma, au contraire, est visible de très loin, par dessus les murailles.

C'est Jacques I.<sup>o</sup> qui, lors de la conquête de Majorque, fait la promesse de construire une cathédrale si la victoire lui sourit. La construction commence en l'an 1230, en face de la résidence royale, et sur l'emplacement d'une mosquée musulmane. Jacques II continue l'oeuvre de son père, et les travaux dureront quatre siècles. La pierre utilisée venait de Bellver et de Santanyí.

Nous n'allons pas, ici, vous décrire la cathédrale, mais seulement vous conseiller de la visiter. Elle est célèbre par sa belle luminosité intérieure, et ses grandes rosaces; la principale mesure 62 mètres de circonférence, et pourrait bien être la plus grande du monde.

Les trois nefs de la cathédrale sont soutenues par seulement catorze colonnes, ce qui donne, aux yeux du visiteur, une grande sensation de légèreté.

La cathédrale conserve les tombeaux de Jacques I et de Jacques III.

Dans une tour carrée, séparée de la cathédrale proprement dite, se trouvent dix cloches, dont la plus célèbre, "N'Eloi", pèse 605 kg. et mesure deux mètres de diamètre.

La cathédrale conserve également un riche trésor en objets pour le culte; et principalement un morceau de la Vraie Croix, enfermé dans un étui en forme de croix, d'une valeur presque incalculable.



## Un parque natural en Galatzó

(Viene de la página anterior)

compuesta de un empedrado sólo practicable para personas o caballerías. El recorrido más corto existente actualmente entre Palma y Estellencs quedaría reducido en más de 10 kilómetros. Además, su actual carretera (?) comarcal por Banyalbufar no puede cumplir su misión ni en capacidad, ni tiempos, ni nivel de riesgos.

Al estar enclavada, la zona de terreno adquirida, en el término municipal de Estellencs declarado, en su totalidad, Paraje Pintoresco por Decreto 984/1972, el desarrollo de toda su comarca circundante ha quedado sensiblemente afectada por una serie de medidas restrictivas: sin actividades de tipo industrial; atonía de su sector primario; población decreciente; porvenir problemático que dispersa el arraigo de la juventud, etc. Su principal patrimonio, en la actualidad, es su belleza paisajística. Y para preservarla, bien venidas sean cuantas disposiciones tiendan a condicionar y limitar toda iniciativa exótica que pueda alterarla. Pero lo que no se puede hacer es sacrificar a sus moradores a que sean idealistas quiotescos para que cuiden y mantengan el "statu quo" con esfuerzos a fondo perdido, sin aprovechamientos propios ni competencias indirectas de ninguna clase. No se les puede condenar a que conserven en estado permanente de revista sus pertenencias para que sólo sirvan de escaparate a los hoy limitados transeúntes que se aventuran por un camino deficiente, obstaculizado por dificultades y peligros.

Pero no solo la revitalización de esta comarca está supeditada a la realización de esa vía de comunicación, sino que el Consell Insular, alcaldes de municipios turísticos, agencias de viajes y tour-operadores que tan interesados están en promocionar el nuevo programa de "UN INVIERNO EN MALLORCA" necesitan incluir en el mismo, entre otros incentivos, una excursión cómoda, de trayecto reducido y que ofrezca alicientes de interés en todo su recorrido. El itinerario ideal sería salida de Palma, recorriendo toda la variada costa de Poniente, hasta Andraitx; total cambio panorámico en la parte montañosa y grandiosa de Estellencs; el parque natural y silvestre de Galatzó y el idílico valle de Puigpunyent —casi inédito hasta ahora— para regresar a Palma. Esto sería para mí, la más variada, bella y módica ruta turística de la isla. No se pueden ofrecer en Mallorca, mayor cúmulo de motivos atractivos en menor espacio de recorrido.

Si tanto preocupa rellenar de incentivos y variadas atracciones ese incipiente programa de UN INVIERNO EN MALLORCA para promocionarlo entre el turismo maduro y refinado que permita salvar la estacionalidad de la temporada baja; si queremos mejorar la imagen de Mallorca como el "slogan" "MALLORCA; MUCHO MAS QUE SOLO SOL"; si el turismo es básico para la economía de la isla y su comprometida prosperidad; no regateemos ese esfuerzo ya que disponemos de la materia fundamental: la belleza. Sólo falta hacer accesible su contemplación.

JUAN BAUZA

## NUESTRO MUNDO

El mundo está cansado.  
Casi no le quedan fuerzas,  
para seguir rodando.  
El hombre lo va destruyendo,  
con sus enormes máquinas,  
y sus inventos infernales.  
Ya es muy viejo el mundo.  
Casi no puede gritar,  
ni pedir al hombre  
que se detenga ya.  
Pero el hombre, insensible,  
con sus enormes máquinas,  
ahoga la débil voz del mundo.  
El mundo se está hundiéndose.  
El mundo se está muriendo.

FRANCIS



## LE MARDI GRAS

Souvenez vous du temps qu'il fait ce jour-là. "Quand mardi-gras est vêtu de vert —Pâques est habillé de blanc" ou "Le vent de carême prenant - Pendant l'an reviendra souvent". Cette fête mobile a donné naissance à de nombreux dictons. C'est aussi la fin du Carnaval (Carnis = "viande" et vale = "adieu").

L'habitude de se déguiser remonte très loin. Les chasseurs revêtaient les peaux d'animaux sauvages pour acquérir leur force. A Rome, les jeunes hommes vêtus de peaux de loups parcouraient les rues de la ville et frappaient les femmes avec des fouets en cuir de bouc pour les rendre fécondes. Les gaulois se couvraient de peaux de cerfs, et ainsi vêtus, hommes et femmes dansaient pendant des jours en attendant le printemps.

Au temps de Charlemagne, il était défendu d'imiter ces coutumes païennes.

Au Moyen Age, le Carnaval était la période des réjouissances. Puis les rois lancèrent la mode des bals masqués, et allèrent s'amuser jusque dans les rues.

RETOUT RIPOLL

## POUR LA SURVIE DE "PARIS-BALEARES"

### MEMBRES MÉCÈNES

Mr. Jean Pons. Le Havre	500 Frs.
Mr. Jean Arbona. Marseille	500 Frs.
Mr. Jean Alliot. Saint Maur	300 Frs.
Mr. André et Gabriel Ferrer. Dijon	200 Frs.
Mr. Jean Bauzá Rouen	200 Frs.
Mr. Emile Debizet. Comentry	200 Frs.
Mr. André Rosselló. Beaumetz les Loges	200 Frs.
Mr. Patrick Bernard. Nantes	150 Frs.
Mr. Jacques Ginestra. Juan les Pins	150 Frs.

### MEMBRES BIENFAITEURS A 100 FRANCS

Mr. Guillaume Payeras. Elbeuf; Mr. André Spennato. Marseille; Mr. Michel Pavan. Draguignan; Mr. Antoine Vich. Noisy le Sec; Mr. Mathieu Arbona. Saint Briac; Mme. Rose-Marie Alemany. Chaumont; Mr. Claude Nicaise. Levallois Perret; Mr. Bibiloni. Eu; Mr. Claude Guichard. Delle; Mr. Martin Sastre. Rennes; Mr. Francis Arbona. Belfort; Mr. Jean Walle. Nantes; Mr. José Colom. Salins les Bains; Mr. Del Rosso. Paris; Mr. François Trias. Montluçon; Mme. Yvette Loiseau. Nantes; Mr. Raymond Alemany. Courbevoie; Mr. Gabriel Vaquer. Troyes; Mr. Antoine Colom. Belfort; Mr. Vincent Allou. Colmar; Mr. Gaspard Pujol. Noyon; Mr. Mathieu Adrover. Marseille; Françoise Bauzá. La Trinité Plouzanne; Mr. Jacques Morro. Le Creusot; Mr. Antoine Morey. Castres; Docteur Serra. Amélie les Bains; Mr. Laurent Ramon. Orleans; Mr. Michel Colom. Belfort.

### MEMBRES DONATEURS (Entre 70 et 90 Francs)

Mm. Marc Dunais. Montpellier; Jean Alemany. Angers; Henri Ardry. Tours; Antoine Arbona. Castres; François Colom. Nancy; Antoine Seguí. Marseille; Jean Mulet. Angers; M. Lucas Coll. Limoges.

### REÇU A PALMA

Madame Germaine Llinás	2.000 pesetas
Mr. Jean Ochs	2.000 pesetas
Dña Magdalena Fiol	2.000 pesetas
Mme. Marlène Hoffmann	1.000 pesetas
D. Fernando Feliu Truysols	1.000 pesetas
D. Jaime Alemany Alemany	1.000 pesetas
D. Leonardo Reus Alemany	1.000 pesetas



# Andraitx y sus cosas

El bello tinte grisáceo de mi pueblo me recuerda el hermoso libro "El Pueblo gris" del gran novelista catalán Santiago Rusiñol. Desde la primera página hasta la última, es de una hilaridad constante. Relata sesiones de Ayuntamientos, Juntas, de Corporaciones Municipales, de tiempos de maricastaña. Uno tenía que reírse aunque no quisiera. Don Santiago era poeta de los buenos, no poetastró, dramaturgo, y sobre todo un gran pintor.

Sus cuadros paisajistas de una nitidez asombrosa, cualquiera en la calle hablaba con él; no presumía de sabio, trataba a todo el mundo igual, y decía a veces estas obras mías, dentro de un siglo valdrán más (y así es, ahora valen más), era un valor positivo en todos los órdenes. Y ahora yo me pregunto ¿por qué se quitó la plaza de Abastos sin tener una de repuesto? Tan bonita como era. No queremos profundizar en el tema, porque no somos ciudadanos andraitxoles pero ¡sí! andraitxoles de pies a cabeza y viceversa.

Todas las calles daban a la plaza de Miguel Moner, era una de las plazas con más solera de Mallorca, con cinco cafés a su alrededor. Los domingos y festivos de los años veinte, la juventud de aquellos años se paseaba por la plaza donde la banda de música tocaba lo mejor de su repertorio; durante la velada, en el templete. La calle mayor completamente engalanada en sus fiestas mayores; los muchachos iban detrás d'es Bou que llevaba el hombre más popular de aquel entonces "es Pollensí", todos los muchachos cantaban un, dos, tres, es Bou, es Bou, y así hasta llegar al matadero para su sacrificio. Las campanas allá en lo alto repiqueaban la alegría de un pueblo que está de fiestas. Andraitx bullía por sus fiestas más queridas. San Agustín en S'Arracó, la plaza, la iglesia pequeñita, pero encantadora, el afamado "Café Ca'n Nou", "Ca'n S'Aca", con sus ensaimadas calientes, y sus helados de almendra pura; todo, todo era una delicia, la

vida era cada día, una continua fiesta, con ésto no queremos decir, que eran mejores unas que otra, todas son agradables, las juventudes de una y otra generación, las aman apasionadamente, por eso lo de antaño y hogañó es perfecto por mucho que nos duela. Pero no debemos olvidar de hacer obra constructiva; los expertos dicen, que casi siempre da buenos resultados; sobre todo, cuando se tiene verdadera estimación al terruño que nos vio nacer.

Y ahora vamos a las buenas noticias de Andraitx. El día 12 de enero de 1982, el corresponsal de D.M. Antelmo Pujol, publicaba en las páginas de los Pueblos de dicho diario la gran noticia, que el Ayuntamiento de Andraitx tenía grandes proyectos encima del tapete de la mesa de la Casa Consistorial. El primer articulado es el que nos gustó más, y vamos a copiarlo íntegramente. "El plan de inversiones del Ayuntamiento de Andraitx, su cumplimiento, puede representar, la recuperación de un tiempo perdido, potenciación y revalorización del término (más claro, ni el agua) ¡Ojalá sea verdad esta noticia increíble! Esperamos se llevará a cabo cuanto antes, creando nuevos puestos de trabajo para los sin-trabajo del pueblo; cuyo problema afecta a todo el universo. Si somos sensibles a todo lo que concierne a estos cinco pedazos de tierra que se llama Andraitx. Participamos como no, del regocijo que debió imperar en el ambiente andraitxol aquel día; la noticia era brillante y esplendorosa, el júbilo que todos sentimos por lo nuestro, cuando nos enteramos que el Ayuntamiento tenía sobre la mesa proyectos y más proyectos; y que daría solución para el bienestar de los andraitxoles. Claro está que alguno habrá de importancia suma y darle primacía, y empezar las obras lo más rápido posible, o hacer un detenido estudio, y seleccionar la más urgente y darle prioridad. Ahora que estamos en Democracia, los Ayuntamientos en todo el territorio nacional



El mercado de Andraitx registra una gran afluencia.

deben ser activos; ¡Siempre hay algo que arreglar en los Pueblos! acción, voluntad, y unión es la base para arreglar todo lo que se presente.

Esperamos sea todo de una rapidez sorprendente, (para tal Pueblo tal honor) que podamos decir Andraitx se moderniza, y que ya

es el primero, o segundo de los pueblos de Mallorca. Y para finalizar mi enhorabuena más cordial a Don Onofre Alemany, Alcalde de Andraitx, y a todos sus concejales, por haber dado luz verde a tantos proyectos; para bien de nuestro querido Pueblo.

JAIME ALEMANY

## VACANCES AUX BALÉARES

Nous ne savons pas encore si la ligne Port-Vendres - Alcudia, qui fit tellement parler d'elle l'année dernière, sera mise en service cette année. Par contre la "TRAS" espagnole, inaugurera cet été une ligne Sète - Palma, avec un navire genre "Juan March" qui transportera 1.000 passagers et 120 voitures. La ligne sera desservie du 26 juin au 12 septembre. Les départs de Sète auront lieu à 17 heures le vendredi pour Palma - Ivisse; et le dimanche pour Ivisse - Palma. Les retours se feront le jeudi depuis Ivisse par Palma, et les samedis Palma - Ivisse - Sète.

En ce qui concerne Barcelona - Palma et retour, pas de changements. Nous procurerons des billets à tous les "Cadets" qui le désireront, aussi bien sur la ligne Sète - Palma; que sur Barcelone - Palma. Pour cela, il faut nous fournir les noms, prénoms, âge, et nationalité des passagers —y compris les enfants— la date désirée pour la traversée, avec possibilité de prendre la veille où le lendemain, au cas où le navire serait complet le jour désiré. Pour les voitures, il nous faut, la marque, le numéro minéralogique, le poids, et SURTOUT, la longueur hors tout. (Voir carte grise). Les bateaux sur remorque paient 1.880 pesetas le mètre linéaire, compté à partir du pare choc du véhicule tracteur. Si cela dépasse les 2 mètres de haut, le tarif sera doublé.

A cause des prix, qui font que la moindre famille doit déboursier de quarante à cinquante mille pesetas, et pensez à la somme qu'il nous faut pour satisfaire tous nos amis, nous vous prions de bien vouloir nous adresser, en même temps que votre demande de billets un mandat-poste-international de cinq mille pesetas par personne, et 6.000 par voiture. D'avance merci.

Découpez cette annonce, car elle ne paraîtra plus; et relisez-la avant de nous écrire; pour vous éviter des oublis, qui font perdre un temps précieux.

## CONFITERIA FABRICA DE TURRONES DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898



## LA DRAGONERA

por JUAN VERDA

## ALUMBRAMIENTO O PARTO FELIZ EN EL FARO DE LLEBEIG

### Apadrinó la criatura el Rvdmo. Obispo de Mallorca

La costa de poniente mallorquina con la inclusión de los recién encendidos faros de Llebeig y Tramontana en el islote Dragonera, parecía como si aquel trozo de firmamento en la oscuridad y plenitud de la noche hubiera recobrado vivos efectos de luminosidad, de fulgurantes y giratorios destellos que iban sucediéndose a intervalos de unos cinco segundos. La densidad de su blanca luz y la vitalidad o fuerza con que se expandían sus destellos reflejados en la costa del litoral santelmero, y que dado a su corto espacio de duración podría decirse que, aquella luz, era caso suficiente para encontrar una aguja en el pajar. El funcionamiento del Faro de Llebeig actuaba por el sistema de vaporizador de petróleo y camiseta a estilo "Petromax". El consumo aproximado durante la noche de este faro era de unos 10 litros de petróleo. Unos 3.650 litros al año.

El Faro de Tramontana fue inaugurado por el torrero don Jaime Covas y para posesionarse de su nuevo destino fue trasladado de un faro de la isla de Ibiza, lugar donde él venía prestando sus servicios desde hacía algunos años. El Sr. Covas, era originario o natural de la villa de Andraitx, sobrino "des capellà de Ca Sa Balandreta" y casado con doña Margarita Sancho, hija de don Miguel Sancho de Capdepera, torrero 1.º y encargado del Faro de Llebeig.

La entrada en servicio de aquellos faros de señales marítimas supuso una fiestecilla tanto para los torreros como para sus familiares. La bajada desde aquella altitud de la cima de La Ginavera, para encontrarse con un novísimo inmueble de bella factura y con un mobiliario totalmente nuevo y de un perfecto acabado, además de una serie de comodidades caseras de las que antes no se disponía, amplia terraza y punto de situación o arrumbamiento de cuantos buques de línea, pasaje y carga, allí navegaban.

Se redondeaba casi la docena de joven chiquillería e hijos de las familias de los tres torreros y que allí procuraban reunirse para sus diversiones. Recuerdo perfectamente a un buque de carga y pasaje del que podría pertenecer a la Compañía de Navegación Mixta de Marsella, cuyo nombre del buque era el "Sidi-Braim". Cubría la línea Marsella - Alger y viceversa semanalmente. Se trataba de un buque de grandes proporciones y

de un trazado de muy bellas líneas tipo trasatlántico. Su línea de flotación se le divisaba pintada de un rojo vivo que contrastaba con el color negro de la pintura extendida en ambos lados de su obra muerta, es decir, a lo largo de su eslora. Sus cubiertas altas de sol y paseo, puente de mando, cuarto de derrota, camarotes de lujo, comedor, galería de 1.ª clase, etc. pintado de un blanco purísimo, amén de sus dos grandes chimeneas pintadas en

nida con un señor "bretón" tocado de gorra y visera, resultando ser el capitán del "Sidi-Braim" ya retirado. Un señor que en cuantiosas ocasiones hizo sonar el agudo trémolo del ensordecedor pitido de la sirena. El buque jamás pudo detenerse y abarloar junto a la rocosa mole de la Dragonera, sin embargo, sorprendentemente en otra latitud y tierra firme, allí se encontraron el viejo capitán de lengua barba y una de aquellas criaturas que tanto



Bonita panorámica de la entrada al Puerto de Andraitx, primer espigón de contención y el faro al fondo.

Sobre la terraza tomando el sol doña Catalina Sastre y su consorte don Bartolomé Tomás, Torrero y encargado de aquel faro. Año 1928.

negro y con una franja roja. A lo largo de unos sesenta metros del faro y adosado al mismo cara a poniente, se construyó de mano de obra y en forma de antepecho o pretil, como medida de protección, evitando así el despeñarse en una caída accidental y mortal por aquel precipicio. Aquellos chiquillos conocían perfectamente la hora del día en que el buque cruzaría por aquel lugar. Tanto era el griterío y ademanes de los chavales, que en cuestión de semanas, el capitán del buque quiso corresponder a la algarabía de la gente menuda haciendo sonar la sirena repetidas veces, en cuantas ocasiones por allí navegaba, moderaba la velocidad desviándose —más a la costa— de la derrota o rumbo preestablecido. Era una forma muy cariñosa por parte del capitán y dotación de corresponder dos veces por semana al vocerío juvenil del Faro de Llebeig. Pasaron años y María, una de las hijas del torrero Sr. Tomás, casada y establecida comercialmente en un café-bar de la ciudad de Grenoble, intuyó en una conversación mante-

le vociferó en su ruta cercana al Cap de Llebeig. Doña María Tomás hecha toda una mujer y capitaneando su establecimiento de negocio mientras rememoraba con el viejo marino convertido en uno de sus clientes.

Casi al unísono de la entrada en servicio de los faros de la Dragonera, el islote fue azotado fuertemente por la furia de los vendavales del segundo cuadrante. Los vientos obligaban a recluirse entre paredes tanto a los torreros como a sus familiares. Las ráfagas atemorizadas barrían como un torbellino por lo que imposibilitaba el mantenerse de pie teniéndolo que hacer tumbados y asiéndose fuertemente con las manos en el suelo. Durante la noche los pajaritos y algunas aves volátiles desconcertadas revoloteaban entorno a la linterna del faro seducidas por la densidad de su blanca luz en busca de amparo y cobijo. Al amanecer el siguiente día aquellas indefensas avecillas irremisiblemente aparecían arrebatadas y muertas a causa del temporal.

Pasó cierto tiempo y don Miguel Sancho de Capdepera, Torrero 1.º y encargado del Faro de Llebeig, acusó una seria enfermedad que le obligó a desistir de su especialidad y continuidad en el destino y cargo que ocupaba, pasando definitivamente a su domicilio particular de Capdepera.

El Sr. Tomás de Santanyí en su condición de Torrero segundo, le llegó la notificación de su ascenso y ocupación del cargo a la categoría inmediata y que así decía:

"Con fecha del margen, —28 Febrero de 1911— este empleado ha tomado posesión de su destino de Torrero primero, al que ha sido ascendido por Real Orden de primero de Enero y antigüedad de quince del mismo mes, continuando afecto al faro de Cabo Lebeche (Dragonera), donde viene sirviendo".—El Ingeniero Jefe, firma ilegible.

El Sr. Tomás, el 28-2-1911, fue ascendido con un sueldo anual de dos mil pesetas, cuyo sueldo, lo mantuvo hasta el día 22 de febrero de 1915 en que le fueron incrementadas quinientas pesetas al año, ocupando su destino de Torrero primero.

La vacante del Sr. Sancho la ocupó el Sr. Tomás y, la de éste, fue concedida a instancia del Sr. Simó —aprendiz que pasó su odisea en la galería del "Faro Vell" con su consorte Señora Antonia—, destinado como Torrero segundo en el Faro de Llobregat (Barcelona). D. Miguel Simó era andritxol, dinámico y gozaba de gran personalidad y que de haber sido ministro de Fomento, hubiera abolido el tratamiento de "empleado" por otro más digno y a tono con la especialidad del torrero en sus distintas categorías. El Sr. Simó había creado su propio uniforme con su gorra y visera dorada. A principios de siglo la radio a pilas comenzaba a perfeccionarse, sin embargo los programas de las emisoras eran fatales. La "radio-galena" tenía sus inconvenientes en la captación de la onda por defecto de la pobre potencia de la estación emisora. El Sr. Simó al posesionarse de su cargo en el Faro de Llebeig, llegó con un fonógrafo de manivela y una enorme cantidad de discos. Su llegada sería allá por el año 1916 y estaba casado en segundas nupcias con doña Magdalena, también de Andraitx. De su primer matrimonio nació Mateo y, de su segundo, nació una niña Herminia y, en el año 1918, su esposa doña Magdalena, dió a luz felizmente a una niña en el mismo Faro de Llebeig. No se puede afirmar si la causa del alumbramiento en el faro fue debida a las inclemencias del tiempo o si fue llegado de forma inesperada su momento de parto. Asistieron a



## RECITAL VICTOR BONOMO

Organisé par l'Alliance Française des Baléares, a eu lieu, le vendredi 5 mars, dans le grand salon rouge et or du "Círculo Mallorquín" de Palma, un magnifique récital de notre ami "Cadet" Víctor Bonomo; artiste bien connu, non seulement de la colonie française, mais aussi des milieux majorquins qui s'intéressent à l'Opéra. Mr. Bonomo est Vice-Président de l'"Association des Amis de l'Opéra"; Président Honoraire du "Club Hispano-français de Pétañque"; et membre de toutes les associations françaises et hispano-françaises.

VICTOR BONOMO fit ses débuts dans la carrière lyrique en 1945, dans l'opérette au Théâtre du Gymnase de Marseille. En 1949, Benjamino Gigli, alors en Tournée de Récital à Marseille l'écoute au cours d'une audition et conseille au jeune ténor d'étudier l'opéra; Victor suit ce conseil et entre au cours de chant du ténor Léon Cazauran, ancienne gloire du début du siècle. Le résultat ne se fait pas attendre, et en avril 1950, il est engagé par León Camerlo, directeur de l'opéra de Lyon pour chanter "Mireille" de Gounod (dans le rôle de Vincent). Il est réengagé pour la saison suivante. En 1951 il va s'installer à Paris, et rentre au Cours Mozart, pour faire son répertoire d'opéra. C'est au cours d'une leçon qu'il est remarqué par la grande cantatrice Renée Doria de l'opéra. Celle-ci le présente au Compositeur Maurice Perez qui cherche un ténor pour la création de son opéra "Rocio" dont l'action se passe à Majorque. Il auditionne devant le maître et est engagé pour la création de Rocio à l'opéra d'Alger, (avril 1952) au côté de Renée Doria, Jean Bertayre et Georgette Camart, tous grandes vedettes de l'opéra de Paris. Au cours des 3 représentations, il obtint un grand succès et

il réengagé par l'opéra d'Alger, pour plusieurs représentations. De retour à Paris, Georges Nicolau, directeur des "Cours Mozart" le fait inscrire au concours ouvert par M. Lemhann, administrateur de l'opéra, pour découvrir de nouveaux talents.

Après plusieurs auditions éliminatoires, Bonomo sort 1er Prix ténor. Il est engagé à l'Opéra (oct. 1953). Il continue également à chanter sur les principales scènes françaises et étrangères (Belgique, Suisse, Luxembourg, Italie, etc.). En 1957 son contrat terminé avec l'opéra, il part pour une tournée de concerts et récitals, au Canada. Raoul Jobin, qu'il rencontre à Montréal, le recommande au Grand Opéra d'Ottawa, où il chante en 1958, 3 représentations de Carmen et en 1959 Faust et Werther. Il fait de nombreux passages à la Radio et à la télévision où on le surnomme "THE GOLDEN VOICE". Il passe une audition au Metropolitan Opéra de New York en mars 1960 et presque de suite vient passer des vacances à Majorque d'où son épouse est originaire. N'ayant aucune réponse du Metropolitan au bout de 2 mois il décide de s'installer à Majorque et achète un hôtel au centre de Palma; il vient à peine de l'ouvrir qu'il reçoit les propositions du Metropolitan qu'il refuse pour ne pas laisser son épouse seule avec le commerce. En 1963 il est engagé par don Antonio Tous pour participer à la saison de la Société d'Opéra de Majorque et chante "Pagliacci" et "Amélia Al Balo".

Actuellement, Víctor Bonomo chante de temps à autre pour faire les délices de ses nombreux amis. Il chante aussi merveilleusement en français, qu'en espagnol, ou en italien, les pièces les plus représentatives du Bel Canto universel.

la parturienta doña Catalina Sastre esposa del Sr. Tomás, y doña Francisca Bestard esposa del torrero tercero Sr. Castell. Cabe decir que tanto los servicios de la comadre como los de asistencia médica en el último de los casos quedaban muy lejos del lugar. Escasos conocimientos rudimentarios tendrían sus asistentas homónimas del faro para hechar mano a la placenta o anudar el cordón umbilical de la criatura. Allí estaba el Sr. Simó dando instrucciones y siguiendo las indicaciones de un libro o prontuario auxiliar para estos casos.

El alumbramiento de la Sra.

Simó en el faro de Llebeig Dragónera, tuvo una resonancia tal en todos los ámbitos del archipiélago y parte del país, en que la noticia corrió como reguero de pólvora. Fueron sus padrinos el Excmo. y Rvdmo. D. Rigoberto Domenech, Obispo de Mallorca desde el día 5 de mayo de 1916 al 18 de diciembre de 1924, y la señora del Dr. D. Bernardo Riera también de Andraitx. A la neófita en la pila bautismal se le impuso por nombre Rigoberta, tomando el nombre de su padrino y obispo.

(Continuará)

## A TOI QUI N'A PAS SU COMPRENDRE...

C'était un Soir ou plutôt cette Nuit  
Je t'ai souri et tu n'as pas compris...  
Tu luttas corps à corps  
Je t'aimais coeur à coeur  
Aux bords des cils déjà  
Deux larmes en sursis...

Toi tu cherchais à vaincre  
Et tu en fus si Fier...  
Moi qui n'étais que Tendre  
Je fus seule et meurtrie...  
Au creux de mes murmures  
Dans l'ombre des sourires  
Tu aurais pu entendre  
Mon Coeur qui te parlais...  
Mais tu n'as pas compris...

Alors sur ce bateau  
Qui tanguait en cadence  
De vagues en roulis  
Roulis de l'Inconscience,  
Silence dans la Nuit...

Je t'ai quitté et tu n'as pas compris...

FRANCOISE MORA

## El Botón Verde de Philips



## Ultimo avance técnico de la televisión color



VENDEMOS Y REPARAMOS  
T. V. PHILIPS

CA'N PALMER

Gral. Franco, 63 - Teléfono 67 10 55 - ANDRAITX (Balears)

PHILIPS



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

**BABY-TUILERIES - (MULET & Cia.)**  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré - Paris (1.<sup>er</sup>)  
Téléph.: OPE. 35.38

**COIFFURES POUR DAMES**  
Antonio Beltrán  
30, rue Bezout - Paris-XIV  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

**AU FAISAN DORE**  
**ARBONA - NOVIER**  
Grenouilles - Ecrevisses - Gibrer  
des Dombes - Volailles de Bresse

20, 20 bis, rue de la Samaritaine  
Tels. (74) 23 61 16 - (74) 22 65 90

## REIMS

**BRASSERIE DE LORRAINE**  
Raphaël Ferrer et Cie.  
(Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél.: 47-32-73

**HOTEL RESTAURANT BAR**  
**DU PONT NEUF**  
1 ETOILE NN  
Propriétaire: Guillermo Vich  
Place du 14 Juillet  
(Face au grand parking)  
AGEN Tél.: 66-15-67

## CERET

\* Ce journal était déjà sous presse quand nous avons appris que Monsieur Raoul Perrigault, l'époux de notre dévouée Secrétaire Générale Madame Antoinette Perrigault, était interné dans une clinique de Céret, victime d'une hémorragie interne. Nous lui souhaitons un complet rétablissement, et un prompt retour à la "Villa du Canigou".

## COTES DE LA MANCHE

\* L'hiver fut très mauvais avec de la neige du vent et du froid. Nous souhaitons à nos amis Havrais et tous les habitants de France, une amélioration de la température et un joyeux printemps. La mer ronge les falaises il ya des éboulements partout soyez très prudents.

## HIRSON

\* C'est avec beaucoup de joie que nous voyons que notre journal est

imprimé sur un beau papier, qui fait honneur aux belles photos et aux articles qui y paraissent, et dont nous remercions le concours bénévole de chacun et les critiques.

Il a fait un mauvais hiver à Hirson, et nous souhaitons aux habitants de venir se réchauffer à Palma; à moins qu'ils ne préfèrent le Roussillon, et revivre leur jeunesse.

Le journal les remercie de leur délicate intention.

## LA VARENNE ST. HILAIRE

\* Nos amis Mr. et Mme. Michel Polo, accompagnés de leurs enfants, sont revenus enchantés de leur séjour à Majorque où ils ont une belle maison en pleine campagne, entourée d'oiseaux.

## NANTES

\* Nous avons appris avec retard le décès, survenu le 6 Janvier dernier, de D. Guillermo Simó, ancien commerçant en primeurs à St. Nazaire, retraité en notre ville. Que sa famille veuille bien trouver ici l'expression de notre profonde sympathie.

## ROUEN

\* Nos chers amis, Mr. et Mme. Jean Bauzá, après avoir passé une bonne partie de l'hiver à S'Arracó, parmi parents et amis, sont de retour à leur poste.

## SAINT-NAZAIRE

\* Nos amis, Mr. et Mme. Guillaume Pujol, accompagnant leur soeur Catherine à Majorque, passeront un bon mois sous le soleil majorquin. A peine revenus, Mr. Guillaume repart le chemin de S'Arracó pour y terminer l'hiver. Il eût la chance de gagner la-bas une somme assez rondelette aux enjeux sur les matches de foot-ball.

## TROYES

\* "Paris Baléares", et les Cadets de Majorque, ont appris avec une profonde tristesse, le décès de Monsieur Jaime Roig, né le 21 novembre 1895, à Benicalem Espagne, fils de Poko Roig, et de Madame Margarita Balle, et de Madame Marie Louise Demoulin, son épouse, tous deux mariés à Vaucouleurs, en 1928, et qui ont si vaillamment, après le sinistre de 1944, remonté leur hotel restaurant bar, et qui

sera repris par leurs enfants en société.

Monsieur et Madame Roig, sont tous deux décédés au milieu de leurs enfants Monsieur Roig, a Bar Sur Seine (Aube) le 6 décembre

1981 et Madame Roig, a Troyes (Aube) le 3 mai 1977.

Nous adressons à la famille nos bien vives et sincères condoléances et les prions de croire à notre amicale sympathie dans ces deuils.

## ALIENATION

Les heures s'égrenent dans le Sablier de la Fadeur,  
Les jours s'enchaînent, sans joie et sans saveur,  
Tu cherches des dossiers, tu tapes tes Rancoeurs,  
Et c'est ta vie qui lentement se meurt...

Et tous ces jours, et toutes ces heures  
Passées à travailler comme on tuerait le temps  
Ils ne t'appartiennent plus, pas plus que ton Bonheur,  
Et, peu à peu, s'éteignent tes sourires d'Antan...

Et bien qu'il soit trop vrai que tout passe et s'efface,  
Ces journées insipides te collent à la face...  
Tes yeux ont oublié l'éclat de tes vieux rêves...  
Et tu tapes, et tu tapes, sans espoir et sans trêve...

—Mais quand donc finira la Journée? —

FRANCOISE MORA

## ABRA UNA CUENTA EN 90 OFICINAS

### SIN ALEJARSE DE LA QUE ESTE MAS CERCA DE USTED

Nuestro sistema de teleproceso, le permite tener su cuenta abierta en 90 Oficinas, pudiendo desde cualquiera de ellas:

— Realizar todas sus operaciones y hacer reintegros.

— Recibir información inmediata sobre el estado de las mismas.

— Ordenar transferencias y pagos al momento.

### 90 OFICINAS A SU SERVICIO



**INFORMESE, ESTAMOS MUY CERCA.**

Avenida General Sanjurjo, 78  
Tel.: 67 19 85  
S'ARRACO (Mallorca)



# CRONICA DE BALEARES

## Bar Isleño

ANTONIO SIMÓ ALEMANY

Plaza Navegación, 19c  
PALMA DE MALLORCA

### PALMA

\* A dos años vista, de la puesta en marcha del distrito postal, sólo un 20 por ciento de ciudadanos lo pone en su correspondencia; lo que forzosamente la retrasa. En verano, la media de postales transitadas por Correos, alcanza las 150 mil diarias. Durante las fiestas navideñas 556 mil objetos pasaron diariamente por Correos.

La gente al no poner bien las señas, atrasa muchísimo el servicio.

\* La Albufera de Menorca no será urbanizada. La Audiencia Nacional ha fallado el recurso que tenía pendiente a favor del Colegio Oficial de Arquitectos. Era hora que se decidiera, ya que la urbanizadora "Shangri-la", tiene ya bastante construido.

Ahora sólo falta que la Audiencia Nacional falle sobre la urbanización de la Dragonera a favor de los ecologistas del G. O. B.

\* Se habla mucho del precio de la energía, pero se hace poco en la búsqueda de energías complementarias.

Se ha calculado que la instalación de la energía solar para la producción de agua caliente sanitaria en la hostelería balear, para 723 hoteles supondría ahorro energético cifrado entre 8.000 y 13.000 toneladas de petróleo, lo que corresponde a un ahorro cifrado entre 225 y 360 millones de pesetas anuales. Vale la pena intentarlo ¿no?

\* Con el fin de aumentar la seguridad vial, se ha decretado que todos los vehículos se verán obligados a pasar revisión técnica cada dos años. Se aumentará el número de garajes dedicados a revisiones técnicas, ya que en la actualidad, los existentes, no podrían dar abasto. Y quizás todos los que abrirán, no tendrán la capacidad técnica deseada.

\* Al salir al extranjero, si es que tengáis ganas de hacerlo, podréis llevaros 20 mil pesetas en moneda

española, y el valor de 80 mil en divisas.

Para los que vayan por esos países europeos del Mercado Común, que nos miran con recelo, por el atraso que llevamos sobre ellos, esa cantidad, no basta para nada. Por contra, al regreso podréis llevar todas las divisas que queráis, sin limitación alguna.

\* Ya es oficial, España comprará cada año un promedio de 2 a 3.000 metros cúbicos de gas natural a U. R. S. S.

Las negociaciones empezarán en breve.

Es curioso que entremos en el pacto atlántico, dirigido contra Rusia; mientras que por otra parte, no podemos prescindir del gas ruso. Desde luego, Francia y Alemania están en el mismo caso.

Suerte que es el gobierno de Calvo Sotelo quien negociará, porque de ser Felipe González, la prensa patriótica pondría sus gritos en el Cielo.

\* Doña Francisca Rosa Vallorí, presidenta de la Asociación Contra el Cáncer en Baleares, preguntada sobre el beneficio limpio, todos los gastos de organización y promoción pagados; dijo que éste ascendía a tres millones de pesetas, cifra similar a la del año pasado.

\* La Jefatura de Costas denegó el plan de ordenación de la costa de Sa Dragonera.

Esperemos que el fallo de la Audiencia Nacional será también favorable a los ecologistas, que no se vuelva a hablar más de enviar la picota sobre el islote que da belleza a todo San Telmo.

\* Según el profesor García Delgado, los empresarios no invierten lo suficiente, a causa que los salarios han crecido muy por encima de la productividad, al ser canalizadas las reivindicaciones obreras en este sentido.

\* El Ayuntamiento de Marbella ordenó la suspensión de obras de construcción de una lujosa mansión perteneciente al príncipe heredero de Arabia Saudí; quien lleva ya construidas dos otras mansiones en la misma urbanización.

\* El mismo Ayuntamiento acordó imponerle una multa de un millón

de pesetas por construcción ilegal de un chalet al príncipe Altani del emirato de Katár.

¿Acaso España les ha robado alguna vez, algún barril de petróleo a esos señores?

\* La "TRAS" estudia la creación de una línea marítima que desde Almería a Málaga hacia arriba, pueda transportar —además de los viajeros— los productos hortifrutícolas a los países del Mercado Común, que resultaría más barato que el tráfico por carretera ahorrando además el vuelco de camiones en el sur de Francia.

### ANDRAITX

\* Tras larga enfermedad, pasó a mejor vida, a los 61 años de edad, nuestro particular amigo y colaborador, Don Rafael Enseñat Tomás, secretario de la Cámara Agraria. El amigo Rafael había visto pasar por sus manos toda la actividad de los ganaderos y cazadores de la comarca, como los pensionistas del ramo agrario; y también los del paro



obrero; logrando ser útil a unos, confortar a otros, siempre con simpatía, poniéndose al alcance de cada caso, dando siempre la mejor solución posible a cualquier desavenencia, por lo que sus amigos éramos todos los habitantes del término. Su hobby era organizar cada año, mientras pudo, el Homenaje a la Vejez que patrocinaba "Sa Nostra". Era feliz de ver como se alegraban por lo menos ese día, los ancianos de la Villa. También era uno de los mejores "glosadors" de los pocos que quedan por la ruralía, y con el seudónimo de "Ja está dit" glosaba a menudo a sus propios amigos; pero lo hacía con

tal gracia, con un poquitín de sal y otro tanto de picaresca, que no tan solo nadie se sentía ofendido, sino que más pronto alegrado que hubiera pensado en él. Es una silueta simpática que nos ha dejado para siempre, y que jamás olvidaremos.

Al transmitir a sus familiares la expresión de nuestra muy viva condolencia, para este fatal desenlace; publicamos en este mismo número, uno de sus mejores "glosats" como si él siguiera vivo aun entre nosotros. Y que Dios nos lo guarde en Paz.

\* El Ayuntamiento constató la alta calidad técnica de los proyectos de la urbanización de Cala Marmacén. Esta urbanización, al disponer de poco terreno, prefirió dar dinero a cambio del 10 por cien del terreno urbanizado. Ambas partes reunidas, y consultados los técnicos, se tomó el acuerdo de ingresar en la Caja del Ayuntamiento, la cantidad de once millones de pesetas; de los cuales siete ya han ingresado y los restantes lo serán a breve plazo.

\* Cada camión del servicio de basura, deberá llevar un botiquín médico básico; indispensable para prever toda cura de urgencia que debiera practicarse.

\* La Fundación Flexas parece olvidarse de la función por la cual fue creada. El objetivo primordial del fundador era asegurar la escolaridad de los andritxoles sin que para ello tuvieran que salir del término. Ya sabemos que es un objetivo difícil de solucionar, porque esa es la ambición de todas las Villas esparcidas por el agro mallorquín, que son muchas. Pero somos la única Villa que disponga de una Fundación para obtener tal objetivo y asegurar luego su mantenimiento. Lo que pasa, es que no faltan los intereses creados que forzosamente se ligan en contra de la creación del Colegio previsto por la Fundación.

Los padres de alumnos deberían ser los primeros interesados en que se construya el Colegio previsto por la Fundación; sin embargo no parece que esa cuestión, tan importante para ellos, les impida de dormir. ¿Y si no se quejan ellos, quién lo hará?

Además cuanto menos cultura tiene el público, mejor se deja engañar por los diablillos de la política.



Asimismo está puesto de lado, el asunto de traer agua potable en nuestra Villa. También el agua por imprescindible que sea, ha topado con los intereses creados. Y todos aquellos que desean agua para lavarse, hacer funcionar el saneamiento, y todos los demás que piden cultura y Colegios adecuados para aprenderla, por fuerte que griten, sus voces topan con los intereses creados, y el Santo Padre, no los oye. Porque los intereses creados rodean al Padre Santo tapándole la vista y las orejas, con su murmurio simple, bajito, pero penetrante y convincente.

\* Se pensaba obtener próximamente, la revisión del Plan General del Término, creando como lo prevé la vigente Ley del suelo, zonas de reserva urbana planificada; y otras de reserva urbana NO PLANIFICADA, quedando ésta, mientras no se planifique, como rústica; lo que disminuiría considerablemente las contribuciones actuales de los pequeños propietarios.

Esta revisión pública, impediría la manipulación sobre el Plan, a favor de intereses privados; que se cierne actualmente.

Dicha revisión fue encargada a un grupo de arquitectos de Palma, hace ya bastante tiempo. Pero el expediente se ha extraviado en algún sitio, y mientras se le busca; se manipulan los intereses privados en ciertos lugares, que hay que verlo para creerlo.

\* Organizado por la Parroquia de Andraitx, bajo el patrocinio del Ayuntamiento, tuvo lugar en el Salón Parroquial, una mesa redonda sobre el tema "La Cultura en nuestro Pueblo", en la que tomaron parte Don Guillermo Bestard, Presidente de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento; Don Gabriel Tomás, escritor; Don Sebastián Gelabert,

Presidente de "AGARA"; Don Santiago Cortés, párroco; y Don Gabriel Jofre, corresponsal; amén de la Srta. Francisca Vicens, bibliotecaria. Poco público a estos actos, que como viene siendo ya habitual, son organizados por la coordinadora de jóvenes de la localidad.

\* La princesa Diana de Francia, Duquesa de Nuttemberg, en visita estrictamente privada, visitó nuestro pueblo y estuvo en el Ayuntamiento, gestionando unos proyectos de obra que piensa realizar en nuestra comarca.

\* Finalizó el Primer Torneo de Fútbol Sala "Villa de Andraitx", proclamándose vencedor el Bar Balear, seguido del Tenis Puerto, y en tercer lugar el equipo llamado "Carrozas" de nuestra Villa.

\* La primera playa andritxola va a cambiar de fisonomía en un futuro próximo gracias a unos cambios que se van a efectuar, tras los cuales ésta habrá perdido mucho de su primitivo encanto.

Los terrenos del Hotel Camp de Mar y los del Boliche han sido vendidos y se van a construir bloques de apartamentos. Los que amamos Camp de Mar vamos a perder mucho. Quienes van a construir prescindirán del encanto en bien de sus intereses, cosa hasta cierto punto lógica. No obstante esperamos que los responsables del Ayuntamiento tendrán en cuenta cuan rentable y pura es dicha playa y no dejarán que se construya sin ton ni son. Sería el fin de Camp de Mar.

\* Entró en servicio la ampliación de 300 líneas en la central telefónica de Andraitx; la cual cuenta con una capacidad de 1.600 líneas del sistema OC-32.

\* En diversas ocasiones hemos alabado el arreglo de las curvas de la carretera de S'Arracó, si bien la curva denominada "Torrent de Sa Font" sigue siendo un peligro para todos los vehículos que por ella circulan.

\* Mientras la mitad de la población sigue sin ver finalizada la rotulación de sus calles, que tanta falta hacen por no saber los números exactos; se han rotulado las de San Telmo, y nos enteramos que la Comisión de Cultura propuso al Ayuntamiento dar el nombre de Paseo de Son Mas, a la Avenida Central de dicha urbanización, y los nombres de Son Orlandis, Son Esteve, Beniorella, Son Fortuny, Son Castell y Son Moner, a las 6 calles que la circundan.

\* Conocida la facultad que la ley atribuye a los Ayuntamientos, para proponer a la autoridad laboral competente la fijación de 2 días inhábiles para el trabajo, retribuidos y no recuperables, dentro del municipio, nuestro Ayuntamiento fijó: para S'Arracó, 28 de agosto y 8 de septiembre; para el Puerto 16 y 17 de julio; y para nuestra Villa el 30 de junio San Marsal y el 16 de julio, con la unánime sorpresa de la población. Lo que pareció ignorar la Comisión es que antaño el 24 de agosto San Bartolomé eran las fiestas patronales de Andraitx, al igual que el 2 de agosto, patrona de nuestra parroquia, y actual patrona de Andraitx. Dos días señalados para ser fiesta, antes del 16 de julio.

\* A breve plazo funcionará el nuevo repetidor de TVE., con las siguientes cualidades. Primer programa, potencia equipo IW, canal II, Segundo programa potencia equipo 5W canal 34, incluyendo la cobertura sobre Andraitx, Puerto, Son Mas, Sa Coma y Camp de Mar, hecho que ha causado un gran malestar entre los arraconenses y santelmenses al no ser incluidos; ya que son huérfanos del segundo programa y tenían sus ilusiones puestas en esa mejora. Si eso ha de confirmarse, se comprobará una vez más, que los arraconenses son andritxoles de segunda clase.

\* Dada nuestra situación geográfica, es imposible sintonizar a las emisoras de radio mallorquinas, y si por casualidad se coge una, está siempre superada por otras emisoras más potentes.

Por otro lado, conviene recordar, el auge que ha tomado la frecuencia modulada; y de ahí que el repetidor tenga ya la posibilidad de poder sintonizar ambas emisiones. Si el Ayuntamiento se daba cuenta de esta gran necesidad, y

ponía manos al asunto, se lo agradeceríamos todos los residentes.

JAUME

## BINISALEM

\* Si os fijáis en la "Clau de l'arc de cada volta" de nuestra iglesia, veréis en ella grabada la fecha de su terminación. La de la capilla de San José, por ejemplo lleva la fecha año 1704, la del altar mayor 1716, la del centro de la iglesia 1728, esta última se vé perfectamente desde el coro.

\* Si por curiosidad entráis en la cochera de la casa de la Calle de Estruch (hoy Calvo Sotelo) casa conocida por Ca'n Peix, vereis unas columnas de piedra y en la primera de ellas grabada una fecha —año 1734— estas columnas estuvieron primitivamente en la antigua Cuartera, en la plaza del mismo nombre (hoy plaza del General Mola). La fecha de la columna es la de la construcción o acaso gran reforma de dicha Cuartera.

Nuestros vinos han sido celebrados en toda Mallorca, no sólo por el llorado Lorenzo Moyá Gelabert en sus glosas de las Festes del vermar, sino también por otros poetas, sino véase como reconocía la alta calidad de nuestros caldos la eximia poetisa María Antonia Salvá.

"Si vos plau acompanyades amb vi de Binisalem que sap el secret suprem de fer gloses encertades".

\* Si caminais por la calle de Lapparra en dirección al Rech, en la última casa de la derecha, conocida por Ca con Lluís Tiró, podréis ver al lado de la nueva construcción, parte del portal de la anterior casa el cual lleva esta inscripción J. H. S. año 1634.

\* En un espacio de tiempo relativamente corto hemos tenido en Binisalem dos personas centenarias, "Sa madona de Ca'n Biel" y l'amo en Joan Revull, y es que la vida se ha alargado mucho en estos últimos años. Hace solamente diez años, las personas cuya edad era de ochenta, o más años eran 91 en el año 1971, y este año 1981 eran ya 116, cuando en 1964 eran solamente 84.

\* En el caserío de Pedás el año 1835 vivían 53 personas. El mismo año en Es Rasquell vivían 25 personas.

MURO

\* Creo sinceramente que la capacidad humana para asimilación de sorpresas, es ilimitada.

## LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE - Télph. 21 00 66

— Séjour en Hôtel-Club: formule confortable d'Air-Vacances, à PORTO CRISTO - PALMA NOVA - l'ARENAL et MAGALUF...  
Départ de DEAUVILLE ou du HAVRE, tous les Dimanches du  
— 23 Mars au 27 Avril et tous les Lundis du 5 Mai au 29 Septembre.

— 1 semaine PORTO CRISTO. . . . . F. 1.050,—  
tous frais compris, animation boisson sur table,  
assurances annulation et Europe Assistance.

— 1 semaine PUERTO DE POLLENSA. . . . . F. 1.030,—

— 1 semaine CIUDAD JARDIN. . . . . F. 850,—

3ème semaine gratuite pour les départs du 30 Mars au 26 Mai inclus.

N.B.— Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à nos bureaux. Conditions spéciales aux Cadets de Majorque du Havre et de la région immédiate. sur présentation de leur carte d'adhérent à jour de cotisation 1981.



Con facilidad que llega a rayar en la pasividad, nos acostumbramos a ver, oír, olfatear, gustar o tocar lo más dispar junto a lo más corriente o vulgar.

Nos toca vivir en una época llena de transiciones diversas, a la que hemos llegado sin casi darnos cuenta.

Sabemos que el mundo en que vivimos ha tenido que atravesar períodos de calma, con avances muy poco intensos, casi aletargados, permaneciendo etapas más o menos largas en un simple discurrir de los tiempos: Pero parece haber sonado la hora del cambio, ya que nunca jamás se sucedieron tan vertiginosas los progresos y avances técnicos como está sucediendo en esta segunda mitad del siglo veinte.

Es verdad que nos asombramos, casi de manera continua, ante los sorprendentes avances en todas las ramas del saber, así como también y por desgracia, en las del deshacer y de la destrucción.

Ya es cosa corriente leer que se ha puesto en órbita un nuevo satélite o se ha realizado otro viaje a la luna, o bien que se haya llegado a Marte y que el Mariner o Voyager II penetre en otras galaxias o se rebase Saturno.

Ello no afecta para nada nuestro diario quehacer, como tampoco nos altera leer que hubo devastadoras guerras mundiales, sangrientos encuentros en Vietnam o Corea, ni las espeluznantes explosiones de Hiroshima y Nagasaki, pongo por ejemplo, con su inevitable número más o menos crecido de muertos, heridos, mutilados y desaparecidos.

Casi nos importa un bledo el saber que hubo otro secuestro de algún avión, aunque lleve personas a bordo, o bien que se haya ensayado algún nuevo y mortífero artefacto, como por ejemplo, la bomba de neutrones. Ante esto, algunos quedaremos a medio camino entre perplejos o indiferentes ante tantas novedades que debieran parecernos más bien prodigios; y que en verdad, lo son.

No pretendo, a pesar de lo dicho, que considero a toda la humanidad insensible: No, eso no. Únicamente entiendo y deseo expresar que a fuerza de prodigarse tantas maravillas, lo cual debería causarnos verdaderos pasmos, acaba por parecernos insulso y anodino, sin dedicarles la atención que por su importancia merecen.

Ya sé que siempre hay, hubo y habrá personas interesadas, estudiosas, claravidentes, con mente lúcida y espíritu selecto, que dedican su tiempo y hasta su vida a los más nobles fines, cual sería el logro de un entendimiento sincero, justo y leal, entre todas las razas, incluido lo que, según mi parecer,

sería altamente beneficioso, la enseñanza de un IDIOMA UNIVERSAL.

Alguien dirá que esto es pura utopía y yo no lo niego; sin embargo, mi manera de pensar se rebela contra esos seres que anteponen los "intereses creados" al bienestar de toda una comunidad: Siempre hubo quienes les importa nada el que haya poca o mucha miseria, si no ella se aumenta su caudal.

Desafortunada y comunmente en todas las latitudes hay avispaditos que se portan mal con los prójimos, dando pie para pensar si ello podría ser origen, y causa para la producción de cuantos males afligen y asolan nuestro planeta.

Debemos confesar y lo hacemos muy a gusto, que confiamos en que renazca el carácter bondadoso y el espíritu justiciero en el corazón de quien corresponda y pueda enmendar tanto fallo y tanta mezquindad.

Y ahora permítasenos un ruego, que creemos podría ser positivo, a quien momentáneamente le haya faltado, o más bien dicho, le haya decaído el optimismo, el amor o la fe, no se desanime, enderezca su rumbo hacia la luz y la Verdad y con esto podrá llenar su corazón de generosidad y alegría; y aún tendrá para repartir a manos llenas entre sus hermanos.

Para ello sería suficiente usar un arma que todos poseemos y si la usamos solamente nos proporciona bienestar: AMOR. Así de sencillo. Usemos esta arma.

JOSE TAULER PLOMER

#### PUERTO DE ANDRAITX

\* A propuesta de la Consellería de Transportes y Comunicaciones el Consell Interinsular aprobó la recepción de unos 10 millones de plus, aportados por el Instituto Nacional de Oceanografía, para el plan de acuicultura establecido por la Consellería, como también de otros 9 millones ofrecidos por la comisión asesora del Desarrollo de Investigación Científica y Técnica.

Estas aportaciones van destinadas, por lo menos en gran parte, a la construcción de laboratorios de acuicultura, a partir de los cuales se iniciará el desarrollo de los cultivos marinos de Baleares con diversas especies de moluscos y peces.

Esperemos que gran parte de este botín quedará para los cultivos en nuestras aguas.

\* Ni en Francia, ni en Italia, han conseguido la adaptación de las sirviolas en cautividad. Y aquí, en aguas de nuestro Puerto, no tan sólo ha sido un éxito total, pero además se las ha acostumbrado a

comer pescado azul, mucho más barato que el que comían normalmente. El éxito español, único por ahora en Europa, sólo lo ha obtenido el Japón, donde se comercializan cada año un promedio de cien mil toneladas. La rentabilidad para nuestros pescadores está clara ya que el engorde suele salir a cien pesetas el kilo de sirviola obtenido, cuando este se vende por lo menos a 500 pesetas kilo, y en caso de temporales, cuando los lauds no pueden salir a faenar, el que saque sus sirviolas de sus jaulas, las venderá al precio que quiera.

\* El Ayuntamiento aprobó el expediente para la contratación directa de las obras para la instalación de fuerza motriz para la calefacción de las escuelas primarias de este Puerto, por la cantidad de 150.000 pesetas.

\* Nuestra pequeña playa ha sido limpiada de sus algas invernales por los servicios del Ayuntamiento; corriendo ahora su entretenimiento a cargo de la Asociación de Vecinos que sufraga para ello, mil pesetas diarias a lo largo de la temporada.

#### SAN TELMO

\* Por fin, como lo comunicábamos ya en nuestra precedente edición, el Consejo de Ministros del 15 del pasado enero, aprobó la construcción en Cala S'Algar, del Puerto Deportivo cuyo proyecto era presentado por "INCOME, S.A.". Ahora que se ha terminado un largo período de lucha entre los que presentaban dos proyectos en oposición, y quienes defendían sus intereses creados, seamos sinceros, y reconozcamos todos juntos que el puerto escogido por el gobierno es el mejor de los dos presentados, y por lo tanto dejemos nuestros rencores al vestuario y ayudemos todos cada cual según sus posibilidades a la realización del mismo, ya que el aumento de valor que tomarán en poco tiempo tanto los terrenos como los chalets y negocios establecidos, nos enriquecerán un poco más a todos. Además otros negocios aumentarán el número actual, duplicándose las ventas como lo hará asimismo la población; creándose numerosos puestos de trabajo. El aumento de población hará que sea posible el saneamiento, el agua potable, y también el teléfono; ese tan agradable teléfono, que tanta falta nos hace.

\* Está terminantemente prohibido echar al mar las aguas residuales, en todos los Ayuntamientos turísticos, de los que querámoslo o no, formamos parte. Por lo tanto, es imprescindible la construcción del

saneamiento de esta Cala, con tuberías lo suficiente anchas para poder empalmar luego encima. Los sucesivos chalets a construir; y es también absolutamente necesario una depuradora en la costa y otra en el Puerto a construir. Y tener en cuenta asimismo, que ninguna de las dos cosas funciona sin agua. Así que lo primero a obtener, es agua y agua.

\* Nuestra Cala está como quedó a final de la pasada temporada, con sus aceras sin construir, sus calles no asfaltadas en bastante mal estado, etc.

¿Se espera la nueva temporada para poner manos a la obra?

\* Nuestra Cala seguirá un año más sin teléfono.

Y eso que unos 60 propietarios de chalets y comerciantes están dispuestos a instalarlo en sus casas por lo práctico y necesario que es estar empalmados de día y de noche con el mundo entero. Sin ir más lejos, no hay consultorio médico, —y eso que Insalud a través del Ayuntamiento nos lo había prometido hace 2 años—, ni farmacia, ni ambulancia; para los casos desesperados que puedan producirse cualquier día y noche.

No hay teléfono, porque la Telefónica cumpliendo su contrato con el Estado, pretende cobrar por cada línea entre 145 y 195 mil pesetas; cuando las líneas desde hace ya varios años llegan hasta "Es Mollet", es decir que no tan solo están al pie del cañón, pero que incluso la Compañía las tiene amortizadas, por los miles de millones de pesetas que la Compañía ha ganado desde que dichas líneas duermen, el sueño de los justos. Lo que pasa, es que el país tiene un gobierno que no gobierna, al no quitar del contrato de la Cía., la palabra tan molesta como es el "Extraradio".

\* En San Telmo, contrariamente a lo que muchos creen, hay agua potable para todos. Muchos de los que avanzan lo contrario, es porque si no hay agua, se pueden construir apartamentos sin ella; cosa que de haberla, no sería posible. Un inmueble de 50 o más pisos sin agua, estando pendientes del camión, carece de sentido. Desearíamos que la Autoridad competente se cerciorara de ello, y tomara las medidas necesarias.

No hay agua, porque la empresa que podría darla, no puede comprometerse a lo imposible.

Pero si el Ayuntamiento llegara con ella a un compromiso aceptable, otro gallo cantaría. Pero está claro que el Ayuntamiento no quiere poner agua potable en San Telmo, ¿cuándo la propia Villa,



Puerto y Camp de Mar, carecen de ella? ¿Y por qué carecen de ella? Eso es otro problema, que habrá que aclarar algún día.

### S'ARRACO

\* El pasado 5 de febrero falleció en La Puebla D. Mateo Crespí Crespí, consuegro de nuestros amigos "Cadets" Don José Alemany Pujol y esposa. Hacemos llegar nuestro más sentido pésame al matrimonio Crespí-Alemany, a sus hijos Mateo y Susana, y demás familiares.

\* La cuestación "contra el hambre en el Mundo", realizada en nuestra parroquia, se obtuvo la cantidad de siete mil pesetas; un poco menos que el año anterior, pero conviene recordar que otra cuestación se abrió al mismo tiempo, cosa que restó realce a la primera.

\* En efecto se abrió una cuestación voluntaria en la que toda persona que lo desee, puede participar en ella, dirigiéndose al reverendo Don Juan Enseñat, entregando su obolo según sus posibilidades o voluntad, para el arreglo de las necesidades de la iglesia que son muchas y apremiantes; para lo que se necesitará el apoyo de todos los arraconenses.

\* El invierno 81-82 ha sido una temporada de setas, sin setas.

Pero eso dicho, a cada llovizna que cayó, aunque las cisternas no se dieran cuenta, siempre apareció algún "esclatasang". Los agraciados conocedores de los "agres" obtuvieron algún "paner", mientras que los finos paladares ante tan pocas setas, ofrecieron hasta más de 2.000 pesetas por un kilo, la mayoría de las veces sin conseguirlo.

\* El Club Cultural está desplegando una fructífera actividad. El carnaval se celebró con un concurso infantil de disfraces, que resultó bastante concurrido; convocándose luego un Certamen Juvenil de Dibujo, con tres series de premios

para los participantes según las edades que ha despertado gran afición; siendo numerosos los mozalbetes que se comprimen los meninges dibujando todo cuanto les pasa por la mente.

\* El nuevo Coro Parroquial está formado por los niños, Miguel Parets Porcel; Pedro-Ramón Alemany Nicolau; Ramón García Salinas; Antonio Borrás Pastor; José-Manuel Artigao Martínez; Rosario Ramírez Artigao; Josefina Zafra Cladera; y Antonia García Salinas; acompañados al órgano por el niño Juan-Miguel Roca Gamundí; quien nos dijo que confiaba no tan solo llegar a ser un gran músico; pero además compositor. Se lo deseamos de veras.

\* De aparecer con mayor frecuencia, indudablemente seríamos hinchas de la petanca. El Club Petanca S'Arracó, era líder en Primera A, a finales del pasado enero; y también primero en Segunda Grupo A.

La prensa de Palma, no tan solo lo anunció, sino publicó además la foto del grupo de jugadores que había obtenido tal éxito, llevando bien alto el nombre de nuestro querido terruño. Somos un pueblo pequeño, pero con grandes hombres.

\* Después de haberlo realizado ya en Andraitx y Puerto, un equipo de Radio Popular vino a esa acompañado por el rector de Andraitx Don Santiago Cortés, para realizar un reportaje. Este tuvo lugar en el despacho de la rectoría. Tomaron parte en él, además de los concejales Gabriel Pujol y Gabriel Simó, los Sres. Guillermo Barceló, Pedro Alemany (Remone), Antonio Juan (Verda), Gaspar Pujol (Rodella), Juan Gamundi (Teulere), Pedro Meliá, Bartolomé Balaguer (Sa Nostra), Francisca Alemany (Bril-lo), Catalina Gamundi con su hijo Juan, los esposos Jaime y Magdalena Juan, y el rector Don Juan Enseñat, quien terminó el acto.

La emisión de 25 minutos, pasó sobre la antena de Radio Popular

el viernes 19 del pasado febrero a las 14 horas, esparciendo por toda Mallorca, las ansias y anhelos de nuestro pueblo, que carece de muchas cosas.

\* A nuestros queridos amigos Don Roger Garrigues y su distinguida esposa Doña Germana Alemany, que pasan el invierno con sus hijos en París, deseamos que se hayan divertido mucho y que regresen satisfechos de su estancia.

\* Se han asfaltado cuatro calles, pagando el público el 90 por cien, de las que aún quedaban sin tal riego; dejando para mejor momento, la del Jardín, al ser considerada ésta, como camino, y no calle, por mucho que tenga las aceras construidas. Nuestro pueblo seguirá siendo la cenicienta del Municipio, hasta que volvamos los arraconenses a exigir la segregación de Andraitx; que no puede satisfacer nuestras necesidades, al ignorarlas.

\* La Asociación de Vecinos de San Telmo da la impresión de estar de nuevo alargada. A la última reunión se hizo un llamamiento al público, para que se presentaran candidatos a fin de renovar por lo menos parte de la Directiva. Según informes fidedignos se presentaron por lo menos tres candidatos, a quienes se prometió una rápida respuesta; que siete meses después, todavía están esperando.

Lo peor de dicha Asociación, es que hay por lo menos dos personas en el pueblo, que si bien no forman parte de la Directiva; son quienes empujan hacia uno u otro lado, según donde están sus intereses del momento. Mientras no se remedia a eso, nada de bueno saldrá. Y mientras tanto, el trabajo se amontona, en espera del próximo verano, durante el cual se removerá otra vez todo el jaleo, a fin de molestar con el polvo de las obras a veranenantes y comerciantes. Uno de los molestos nos dijo que hay gentes por la Cala, a quienes no interesa que prospere San Telmo.

\* En moción presentada al Pleno del 13 del pasado febrero, el Alcalde Presidente escribía: "Siendo, como es, la Televisión un medio ya insustituible para el empleo del tiempo libre y el esparcimiento de las familias, ha sido nuestro deseo el de procurar que las emisiones se capten con la mayor perfección posible, y, a este fin, estudiar soluciones técnicas que hagan frente a los obstáculos que nuestra geografía pueda plantear. Fruto de nuestras gestiones ante Radiotelevisión Española ha sido la concesión de una nueva estación emisora, cuya

construcción deberá ser ejecutada principalmente a costa del Ayuntamiento.

La construcción de la torre de la estación reemisora (trece metros de altura) y el cerramiento, revisiten, como es obvio unas peculiaridades que deben afrontarse, por lo que, son muy escasas las Sociedades Constructoras capaces técnicamente, para el trabajo".

"Radiotelevisión Española ha recomendado, etc."

Toda esa página de buenos deseos, y de fruto de nuestras gestiones, para decir al final, que esta nueva emisora no cubre S'Arracó, como si este rincón no fuera de Andraitx.

\* El pasado día 7 de marzo y en el presbiterio de la Iglesia Catedral Basílica de Palma, tuvo lugar el acto bautismal del neófito e hijo de los consortes don Juan Font Fontirroig y doña Margarita Juan Cañellas, siendo el celebrante del mismo el Muy Ilustre Canónigo Rdo. Don Guillermo Juliá, al que se le impuso por nombre Juan Miguel. Le apadrinaron don Rafael Ramis de Lloret de Vista Alegre y la Srta. Jerónima Cañellas de Palma.

Acudieron al sagrado recinto los familiares más allegados de los papás de las criaturas Sres. Font-Juan. Finalizada la ceremonia religiosa que resultó festiva y solemne, se trasladaron al domicilio particular donde fueron atendidos ofreciéndoles un delicado refrigerio. Coincidiendo con la celebración del cumpleaños de su hermanita y primogénita de la familia Margarita Victoria, la fiesta revistió caracteres de mayor solemnidad. Se dispararon instantáneas al nuevo cristiano e igualmente a su hermanita soplando a pulmón lleno a las cinco velitas encendidas entre la cremosidad de una tarta blanquísima e inmaculada, simbolizando su primer lustro de vida vivida en el candor de su pureza e inocencia infantil.

A sus papás y padrinos, hermanita Margarita Victoria, a sus abuelos paternos y maternos Sres. Juan Juan (Verda) y esposa Ana Cañellas, reciban todos ellos toda clase de parabienes afectivos y sinceros.

## EXPÉDITION EXPORTATION

# Georges COLL

## FRUITS ET LÉGUMES

1, Avenue Paul Ponce  
CAVAILLON  
84300 (Vaucluse)  
Téléph. 78 01 43

## PARIS-BALEARES

ORGANO  
DE  
LES  
CADETS  
DE  
MAJORQUE



# SAVIEZ VOUS...?

QUE l'administration espagnole a mécanisé le paiement des pensions aux retraités à l'aide de cerveaux électroniques. Le premier résultat de l'opération a été "d'oublier" plusieurs milliers de retraités, qui, de ce fait, ne reçoivent plus leurs mensualités. Tant pis pour ceux qui vivent au jour le jour! Mais le pire, c'est qu'il ne semble pas possible de remédier aux erreurs des engins électroniques avant une année entière! Naturellement, les retraités qui ne reçoivent pas leur dû peuvent réclamer auprès des organismes compétents, mais quand on connaît les lenteurs de l'administration, on peut trembler pour eux.

QUE le tourisme avec quarante millions de visiteurs par an, donne du travail à un million de personnes, soit 80% du total de la population active!

QUE l'Espagne détient le record d'Europe du chômage, avec 13,530% de la population active sans emploi. Et cela sans compter les jeunes à la recherche de leur premier emploi, et des femmes qui travaillent de manière occasionnelle.

QUE le ministre espagnol du travail, qui est majorquin, est parti en guerre contre les faux chômeurs qui perçoivent leurs prestations et travaillent au noir. Double salaire pour le travailleur, et économie des cotisations à la Sécurité Sociale pour l'employeur. En quelques jours, et pour les seules Baléares, les inspecteurs du travail ont visité presque un millier d'entreprises, relevé plusieurs centaines d'infractions diverses, et localisé une centaine de faux chômeurs. Mais le plus intéressant, c'est que 2.838 soit disant chômeurs ont renoncé volontairement, en catastrophe, à leurs prestations de chômage..., de crainte d'être découverts. Trois mille chômeurs de moins, ce n'est déjà pas mal! Et on ne peut compter, naturellement, que ceux qui ont renoncé aux prestations pour légaliser leur emploi clandestin. Combien d'autres auront renoncé à leur travail noir pour ne pas perdre la manne céleste des prestations de chômage?

QUE, vers le fin novembre, la presse a annoncé une augmentation d'environ 90% du prix des médicaments. Or nous avons eu sous les yeux divers médicaments portant le prix actuel sur des étiquettes autocollantes. Il a suffi de les détacher, facilement d'ailleurs, pour vérifier que dans tous les cas l'augmentation était supérieure à 300%. Il avait été dit, également, que l'insuline n'augmenterait pas, car elle avait déjà augmenté précédemment. Or elle a augmenté d'environ 500%. Il a suffi pour cela d'ajouter deux lettres au nom de l'insuline, et de dire que, maintenant, elle était plus pure qu'avant!

QUE le G.O.B. (Grupo de Ornitología Balear) actuel propriétaire du magnifique Mirador de La Trapa, près de San Telmo, a procédé à un grand nettoyage de lapropriété. Malheureusement, les nombreux excursionnistes qui visitent La Trapa, jour après jour, laissent derrière eux les déchets de leurs repas: des tas de boîtes vides, de bouteilles cassées, de plastiques en tous genres. Et il a fallu fermer à double tour la vieille "tafona" (moulin à huile) avant qu'elle ne soit anéantie par les hordes barbares!

QUE le "Consell General Interinsular" va coordonner une campagne destinée à la promotion du tourisme d'hiver aux Baléares. La campagne a pour nom "Un hiver à Majorque", et pour but d'attirer vers notre île les européens qui prennent leurs congés en hiver. La température, habituellement tiède, de nos hivers est déjà un atout; mais de nombreuses activités sportives, de nouveaux itinéraires d'excursions, des concerts, sont à l'étude.

QUE les Editions Zeta, qui publient, entre autres, des revues très populaires comme "Interviú" et "Lib", ont demandé à l'administration l'autorisation de lancer de nouveaux quotidiens dans presque toutes les grandes villes d'Espagne. En ce qui concerne les Baléares, elles ont la prétention de publier respectivement le "Periódico de Mallorca", le "Periódico de Menorca", le "Periódico de Ibiza", le "Periódico de Formentera", et, tenez-vous bien, le "Periódico de Cabrera". Or Cabrera ne compte pas plus de vingt habitants permanents! On peut donc se demander quel sera le tirage de ce nouveau quotidien?

QUE le "Consell General Interinsular" a ouvert au public, mais tout spécialement aux retraités, les jardins de l'ancien édifice de la Miséricorde. Un service de lecture gratuite des journaux de Palma y est organisé, grâce à la collaboration de la presse locale.

QUE les pompiers de Palma ont leur caserne au Polígono Industrial, de sorte que si on les appelle de la Plaza Gomila, par exemple, ils peuvent très bien tarder une demi-heure, ou même plus, pour arriver sur les lieux du sinistre. C'est à dire quand leur présence n'est plus guère nécessaire. Dans certains cas, les pompiers, une fois en présence du feu, ne trouvaient pas toujours l'eau nécessaire: les bouches d'incendies étaient à sec, ou la pression insuffisante! Remercions donc le maire de Palma, Ramón Aguiló, qui a fait installer plus de cent bouches d'incendie, réparties dans toute la ville. Si on pouvait maintenant prévoir un ou deux véhicules légers, stratégiquement situés, pour faire acte de présence rapidement en n'importe quel point de la ville, et prendre les premières mesures de sécurité, en attendant l'arrivée des véhicules lourds, un grand pas serait fait dans la lutte contre le feu.

## DE LA "C. E. E." A LA "OTAN" EN BICICLETA SIN ALCOHOL

• España aplicará el impuesto sobre el valor añadido IVA, el primero de enero próximo, o a más tardar, en el momento de nuestra adhesión a la C.E.E. A partir de este momento, tendremos un plazo que oscilará entre los ocho y los diez años para adaptar nuestra técnica a la comunitaria. Eso que lo tomen en nota quienes creen que nuestro ingreso en ella, será la panacea de la pura felicidad para todos.

Además ingresar cuando Grecia sale, y mientras Inglaterra busca su pretexto de salida, debería incitarnos a no tener tanta prisa, ya que de aumentar la dispersión de los afiliados, podríamos quedarnos asociados únicamente con nuestra vecina Francia.

• El diputado canario D. Fernando Sagaseta, nos dijo: —"No hay problema más importante ni más vinculado a todos los demás; paro, crisis económica, golpismo; todo lo que sea lucha por la paz, es luchar contra el militarismo, y consecuentemente, contra el golpismo". Reiteró luego que los argumentos de que la pertenencia a la OTAN no es garantía de democracia, sacando a relucir los ejemplos de Turquía, de la Grecia de los coroneles, o el Portugal salazarista. La permanencia en la OTAN es un chantaje permanente, un ultraje para los pueblos.

• Se dice que los fabricantes de bicicletas consideran que su arte va a extinguirse, y añaden que eso es debido al hecho de que las bicicletas duran de 15 a 20 años; y eso permite que pasen del padre al hijo. Bien se ve que quien escribió eso, no monta en bicicleta, sino ya sabría que esas no duran más de 5 años y la mayoría mucho menos. Se extingue la producción probablemente por el poco rendimiento que dan, al ser las peores de toda Europa.

Personalmente, conozco a chicos de 20 años que han destrozado ya tres bicicletas y un Vespino. Y a lo que estamos. Sin contar que el Vespino costó 56.000 pesetas, cuando en Francia se vendían a 25.000.

• A breve plazo, se añadirá alcohol de vino a la gasolina. El gobierno con esto hará sus agostos, al no tener que sacar divisas para el alcohol, mientras que la gasolina alcoholizada se venderá al mismo precio, aunque estropee los motores. Lo curioso del asunto es que el alcohol de vino se ha obtenido de la destilación del vino que no se vendió; mientras seguimos bebiendo vino que nada le debe a la uva. Somos el país de las contradicciones.



# Ce mois aux Baléares

\* Deux passerelles fixes et quatre mobiles, qui s'adaptent aux fixes selon les caractéristiques de chaque navire, arrivant où partant du quai de Palma; vont permettre l'accès aux divers navires, tout en le facilitant. Il s'agit d'une sensible amélioration qui a coûté 50 millions de pesetas.

\* Les automobiles d'importation se vendent en Espagne, mieux que des petits pains. Des gens qui ne craignent point d'offusquer leurs voisins et amis, payent cinq, six millions de pesetas, et souvent même plus, pour partir au volant d'une bolide étranger.

Qui a parlé de crise?

\* Les radio amateurs de Palma, dressèrent un stand sur la Plaza Mayor de la Ville, le jour de la Saint Sébastien, patron de la Cité. De là, ils appelleront des centaines de radio amateurs épars à travers des cinq continents; branchés sur le courant de la Ville. Ce fût leur façon à eux, de célébrer la Saint Sébastien.

\* Le pin majorquin, ce pauvre pin que le feu "intencioné" détruit un peu plus chaque année, a un ennemi encore plus tenace que le feu. Les scieries ont jeté le cri d'alarme, disant que si l'Autorité n'intervient pas, si la coupe suit son rythme actuel, dans dix ans, il n'y aura plus de pins à Majorque.

\* 1.000 millions de pesetas, —pas un de moins— c'est la somme globale que le Ministère de l'Agriculture pense investir cette année aux Baléares; dont 480 millions dans la contrée Inca - Palma, a fin de développer l'agriculture dans les Iles, qui actuellement dépendent énormément du continent.

\* Ce n'est pas encore la sécheresse absolue, mais cela peut venir. La fontaine dite de "S'OLLA" à Soller, qui l'année dernière avait donné 900 litres par seconde de moyenne, coule en ce moment à 36 litres. Néanmoins, les restrictions d'eau ne sont pas encore pour demain. Près des grottes de Campanet il existe une réserve d'eau inexploitée qui se perd dans la mer, par la rivière Saint Michel. Elle fournirait à elle seule, l'eau que Palma utilise en quatre mois; ce qui est très important.

\* L'année dernière il fût vendu en Espagne plus de 200 millions de litres de vin de table, qui ne devaient rien au raisin.

D'après le code alimentaire espagnol on peut ajouter au vin jusqu'à trente produits autorisés, entre ceux-ci, le blanc d'oeufs, le charbon minéral, les graisses végétales la terre d'infusoire, l'acide tartarique, et le plâtre, etc.; mais la régie sur les alcools n'existant pas dans le pays, le vendeur n'a pas à justifier d'où est sorti le vin, ni de quoi il est fait.

\* Les gens aisés ont peur d'être enlevés par la fameuse ETA; et offerts ensuite à la famille contre rançon. Aussi une industrie florissante est celle qui consiste à blinder leur voiture.

Un blindage normal coûte dans les 8 millions de pesetas.

\* Les fabricants de chaussures d'Inca se plaignent que des vendeurs en gros étrangers leur imposent, leurs dessins, modèles, et prix; avec le grand risque de voir baisser la traditionnelle qualité de leurs produits. Pour éviter cette situation les fabricants d'Alaró et de Llucmajor ont créé des Coopératives de Vente directe.

\* La maison "Pyramide" sept mètres de côté, —49 mètres en tout—, vient d'être créée à Majorque. C'est une maison absolument nouvelle, quelque chose qui fait rêver, et dont on parlera beaucoup.

\* Il semble incroyable que des gens puissent mettre le feu à la forêt pour le plaisir de la voir brûler. Et pourtant la vérité est là pour en témoigner. Aux Baléares il y eût 98 incendies en 1978; 102 en 1979; 121 en 1980; et 170 en 1981. Les 98 premiers brûlèrent près de 5.000 hectares, alors que les 170 de 1981, n'en brûlèrent que 1922, grâce à la meilleure organisation de la lutte contre le feu. Mais les fous sont de plus en plus nombreux.

\* Majorque a tellement souffert des incendies volontaires ces dernières années, qu'elle connaît un grand besoin de repeuplement.

Si bien les pins se reproduisent eux mêmes dans les forêts brûlées par les graines des pommes éclatées par la chaleur et emportées, par le

vent; d'autres zones ont besoin de la main de l'homme quand les graines ont été brûlées où rencontrent des conditions atmosphériques défavorables. Plus de 50 hectares sont déjà repeuplées, et plus de 300 mille arbres sont fin prêts dans les viviers du Ministère intéressé, pour être replantés ce printemps.

\* Le groupe d'ornithologie Balear a décerné ses prix "ALZINA" et "CIMENT", pour 1981, destinés aux personnes qui se sont distinguées par leurs activités en faveur où contre la Nature. Les prix "ALZINA" furent pour le conseiller municipal de Palma, Ignace Ribes pour son labeur urbanistique dans la sauvegarde du paysage; et pour le peintre Jhon Ulbricht pour sa collaboration désintéressée en faveur des oiseaux migrateurs, ainsi qu'à Entera Campanera, de Campos pour son opposition à l'urbanisation de la Plage du Trenc. Quand aux prix "CIMENT" eux, ils furent décernés à l'urbanisation de Porto Drac, sise à Cala Es Conis près de San Telmo, pour avoir utilisé des symboles écologistes appartenant au G. O. B., pour mieux vendre ses appartements, qui ont gravement altéré l'écologie où ils sont construits; et au maire de Campos Mr. Cosme Adrover pour avoir défendu à outrance l'urbanisation de la Plage du Trenc; ainsi qu'à Mr. Tomeu Sitjar, président de la Junte des Travaux du Port de Palma, pour son "infatigable activité" quand il s'est agi de remplir de ciment une partie du Port, pour gagner du terrain sur la mer, pour agrandir le port.

\* Il existe une croyance venant de la nuit des temps, qui prétend que Majorque est traversée par un fleuve qui passe à 400 mètres de profondeur. Cette année, où pratiquement il n'a pas plu, tous les puits de la Côte Nord de l'Ile ont vu leur niveau monter de 60 centimètres, pendant que les sources ont augmenté leur débit; ce qui paraît confirmer le courant d'eau venant des Pyrénées où les pluies furent abondantes une semaine avant que se produise le phénomène cité. Mais les géologues, prétendent qu'aucun fleuve souterrain ne traverse l'Ile.

## ¡ESTAMOS YA EN PRIMAVERA!



Estamos ya  
en Primavera,  
la estación más  
graciosa y bella  
que alumbró la  
Naturaleza.

Estamos ya  
en Primavera,  
la estación que  
la sangre altera  
y llena el alma  
de rimas nuevas.

Estamos ya  
en Primavera,  
esa estación  
que Dios estrena  
todos los años  
por estas fechas.

Estamos ya  
en Primavera.  
Una vez más,  
¡enhorabuena!  
amigos todos  
de la Quimera.

JOSE REINES REUS



# MINI HISTOIRE DE MAJORQUE

## VII. Les temps modernes

Après le décès de Charles II en novembre 1700, l'avènement du nouveau roi, Philippe V (1700-1746), intronisé à Madrid, est fêté avec solennité à Majorque. Pourtant, peu de temps plus tard, de nombreux majorquins prennent parti pour l'Archiduc Charles d'Autriche, suivant en cela l'exemple de ce qui se passait en Catalogne, Valence et Aragon. Les autorités devront faire preuve de beaucoup de fermeté et prendre des sanctions contre les dissidents qui soutiennent Charles d'Autriche contre Philippe V.

En 1706, une escadre de l'Archiduc fait son apparition devant Palma, et exige la capitulation de l'île. Les autorités veulent résister. Mais une insurrection dirigée par Salvador Truyols les contraint à se soumettre. Les maisons des nobles et des partisans du roi légitime sont pillées. Le comte Zavellà prend le pouvoir dans l'île au nom de l'Archiduc, qui devient roi sous le nom de Charles III, et installe sa Cour à Barcelone. Pour Majorque, ce nouveau roi représente de nouveaux impôts, et une nouvelle levée d'hommes pour la guerre de Charles III contre Philippe V.

En 1712, Charles III devient empereur, et la paix d'Utrecht restitue le trône d'Espagne à Philippe V. La paix devrait être rétablie, mais la Catalogne est exclue du traité..., et la guerre reprend de plus belle! Barcelone est assiégée, et Majorque lui vient en aide en armes et ravitaillement. Même après la chute de Barcelone, en 1714, Majorque continue la lutte pendant plus d'un an encore. Conquise par le Chevalier d'Aspheld, Majorque devient une simple province dirigée par un Capitaine Général (qui ne porte plus le nom de Vice-Roi). Le Gran i General Consell est dissous.

Et c'est à peu près à cette époque que la "Ciutat de Mallorca" prend le nom de Palma de Mallorca.

En 1721, une gigantesque battue est organisée dans toute l'île contre les bandits de grands chemins, qui terrorisent les populations. En 1729, de grandes fêtes marquent l'avènement de Louis 1.<sup>er</sup>, fils de Philippe V, qui meurt un an plus tard. En 1745, une nouvelle épidémie, une de plus, fait plus de dix mille morts!

En 1747, de grandes réjouissances marquent l'arrivée sur le trône de Fernand VI (1746-1759), suivies d'une nouvelle levée d'hommes pour participer à la guerre entre l'Espagne, l'Angleterre, et la Sardaigne, pour la conquête de Milan.

Et de nouveau, de 1748 à 1750, reviennent, outre la guerre, la famine et les épidémies..., sans compter une invasion de Palma par les misérables mendiants venus de tous les villages..., vers une ville où ils ne pouvaient trouver que misère et maladie. Et puis les pirates continuent de terroriser les zones côtières. Cette situation se prolonge sous le règne de Charles III (1759-1788) qui renforce les fortifications de Palma, et ouvre au culte plusieurs églises.



Les majorquins en France dans les années 30...

Majorque compte alors 54 paroisses, avec 1.300 prêtres et 900 religieux.

Arrêtés le 13 avril 1767, les jésuites majorquins sont expulsés au même titre que ceux de tout le royaume.

En 1778, se crée la "Société Majorquine des Amis du Pays", qui réunit les "cerveaux" de l'époque, pour le plus grand profit de l'agriculture (introduction de la pomme de terre, entre autres) et de l'industrie. La Société crée également une école de beaux-arts, une autre de mathématiques, et deux écoles pour enfants. Et puis elle favorise la parution du premier journal de Majorque, en 1808, le "Diario Político de Mallorca" on organise la distribution du courrier dans toute l'île, deux fois par semaine en 1762; et, en 1768, le castillan devient obligatoire dans toutes les écoles, et dans toute l'administration. Les "maires de quartier", qui existent encore aujourd'hui, font leur apparition en 1769; et, en 1782, les "xuetas", descendants des juifs convertis, obtiennent de Charles III la fin de la ségrégation dont ils sont victimes.

En 1787, Majorque comptait 137.222 habitants.

Sous le règne de Charles IV (1788-1808) de nombreux français, fuyant la Révolution, se réfugient à Majorque. Et, de nouveau, c'est la guerre; cette fois contre la France Révolutionnaire, mais aussi contre l'Angleterre, la Russie et le Maroc.

En 1806, le régime des impôts est unifié avec celui de la Péninsule; et, en un an plus tard, les viticulteurs se soulèvent contre le rétablissement des impôts sur le vin. Ils refuseront de ravitailler Palma en vin.

peu trop fréquentes, on construit de nouveaux cimetières à l'extérieur des zones urbaines. En 1814, Fernand VII annule toutes ces mesures, mais six ans plus tard il devra les rétablir, et lui-même devra jurer fidélité à la Constitution. Deux tendances politiques s'affrontent: libéraux et absolutistes. L'église, elle-même, participe à la lutte, de préférence du côté absolutiste.

Le règne d'Isabelle II (1833-1868) va marquer la victoire des libéraux, l'apparition d'une bourgeoisie riche; et la fin des incursions pirates du fait de la conquête de l'Algérie par les français. L'anticléricalisme est à la mode: on expulse les membres des ordres religieux, on vend les biens aux enchères, et, de temps à autre, on met le feu à un couvent ou à une église.

Le 15 mai 1851, un tremblement de terre secoue Majorque; et en 1865 le choléra fait 2.300 morts, rien qu'à Palma qui compte alors 55.000 habitants. L'île en compte 205.000 au total.

La Révolution de 1868 se réduit, pour Majorque, à quelques manifestations dans les rues; et la mise à sac de la résidence du maire, des archives des Contributions, ainsi que la destruction de quelques monuments.

La Révolution sera suivie d'une période troublée: en février 1873 la République est proclamée; mais en décembre 1874 les monarchistes reprennent le pouvoir avec Alphonse XII. Celui-ci visitera Majorque en 1877.

En 1875 est inaugurée la ligne de chemin de fer Palma-Inca. La situation économique, vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, est sensiblement meilleure que par le passé; et pourtant de très nombreux majorquins sont contraints d'émigrer vers Cuba, l'Amérique du Sud, et l'Algérie.

Avec le XX<sup>e</sup> siècle, une nouvelle force politique fait son apparition: le régionalisme vient rejoindre les trois autres forces traditionnelles qui sont les libéraux, les conservateurs, et, loin derrière, les républicains. En 1931, avec le II<sup>e</sup> République, les majorquins s'efforcent, sans succès, d'obtenir un statut d'autonomie.

Lorsqu'éclate la guerre civile, en juillet 1936, Majorque passe sans peine ni gloire dans le camp nationaliste. Il n'y en aura pas moins 1.500 arrestations dès les premiers jours suivant le coup d'Etat. Après la tentative infructueuse des troupes républicaines d'un débarquement à Manacor (août-septembre 1936) la répression sera très dure; et sèmera de cadavres toute la géographie de l'île, à commencer par la maire de Palma, Emile Darder.

(Suite page suivante)



## EXPOSICION VIDAL RIERA

En la Galería "Art Fama", de Palma de Mallorca, ha celebrado recientemente una exposición muy interesante de sus óleos Mateo Vidal Riera, el pintor de Estellencs. El éxito de visitantes era evidente y desde los primeros días proliferaron los cartelitos de "adquirido".

Es admirable la fecundidad artística de este pintor que en su madurez mantiene el entusiasmo por su acendrada vocación con una vitalidad infatigable. Su disposición creativa la dedica con querencia de enamorado, a la reproducción de rincones típicos de su pueblo natal, de breves callejitas empinadas, ajardinadas con la sencillez honesta del que no desea llamar la atención. La sensibilidad de este artista capta el ambiente de placidez, de quietud, verdaderos remansos de paz, que con lirismo poético logra plasmar con sus pinceles. No elige motivos grandilocuentes con afanes de sensación. No los necesita. Está tan compenetrado con su entorno que le basta con reproducir, con todo el realismo posible, la belleza circundante que la propia naturaleza le ofrece y que él, con su arte, logra idealizar.

Donde vuelca intensamente su maestría es en las marinas que parecen gozar de su predilección. La transparencia —apesar del movimiento— del agua, en el primer plano; la

rugosidad de la superficie del mar; los acantilados que asoman sus puntas rocosas en planos distintos de la distancia, todo está resuelto con el efecto justo de la perspectiva.

También incluye Vidal Riera, en sus colecciones algunos paisajes montañosos que enmarcan el bello valle de Estellencs. En ellos es ineludible algún primer plano con troncos inverosímilmente retorcidos de los olivos milenarios, reproducidos con auténtico realismo. Y en la lejanía, el paisaje de fondo, está matizado por una tenue calina, frecuente por aquella costa, pero muy evasiva para reproducir dadas las dificultades que representa pintar la atmósfera.

Y los contraluces, tan atractivos, con la claridad sugestiva del atardecer, tampoco faltan en las obras de este pintor que se mantiene fiel a su estilo inicial, sin ceder a oportunismos espectaculares. El buen hacer clasista, empezando la estructura sobre la base fundamental del dibujo previo, y el respeto a la armonía de los colores del natural —que es vano intentar mejorar— cuajan en esos lienzos donde el pintor ha expresado su mensaje y en cuya contemplación disfruta toda persona que sienta su afinidad.

JUAN BAUZA

## MINI HISTOIRE DE MAJORQUE

L'activité politique ne reprendra qu'après le décès du général Franco, en 1975. A partir de cette date, un nouveau projet autonome est mis en chantier, mais ne suscite guère d'enthousiasme dans la population.

De 1900 à 1970, la population de Majorque passe de 248.194 habitants à 460.030, soit presque le double. En fait, il faudrait distinguer deux époques bien différentes. Durant la première moitié de notre siècle, les majorquins, fuyant la misère régnante dans l'île, émigrent en France et en Belgique. "Les Cadets de Majorque" en sont témoins. A partir de 1950, le courant va s'inverser, et c'est par milliers que les "forasteros" vont venir

travailler à Majorque. Le "miracle touristique" est en marche.

En fait le tourisme a commencé vers 1925, et c'était surtout un tourisme d'hiver et riche. La guerre civile y mettra fin. Il faudra attendre 1950 pour que le tourisme reprenne, dirigé, cette fois, au grand public. Jusqu'en 1973, l'industrie touristique se développe d'une manière extraordinairement rapide... et désordonnée, faute d'une planification sérieuse de la part de l'administration. Ce sera le premier souci du "Consell General Interinsular" (organisme pré-autonome) que de remettre un peu d'ordre dans l'industrie touristique, ce géant aux pieds d'argile.

FIN

## EL FELIZ NEOIMPRESIONISMO DE PEDRO ALEMANY

*El pintor arraconense Pedro Alemany acaba de exponer sus pinturas al óleo en las galerías Danús de Palma de Mallorca.*

El neoimpresionismo, tan intensamente cultivado por los pintores mallorquines, no siempre ha conseguido las metas que se había propuesto. Las más de las veces se queda en un mero remedo de los maestros del género, falto de la vitalidad y fuerza expresiva necesarias para hacerse viable. Otras veces, como en el caso de Pedro Alemany, este neoimpresionismo alcanza metas que lo convierten en una realización feliz. Y ello es así, porque ha sabido dar a sus telas una frescura, una alegría, una sinceridad y una ingenua sencillez, que las hacen doblemente agradables a la vista y a la recreación estética.

Hablar de la obra pictórica —paisajística principalmente— de Pedro Alemany, es hablar de un paisajismo entroncado en las más puras esencias de la escuela paisajística mallorquina. Porque las obras de Pedro Alemany tienen todo lo que ha venido caracterizando al paisajismo mallorquín, luz y color. Luz en abundancia y color dosificado y tamizado por este cielo azul que nos envuelve. Sus paisajes, por lo que a la luz se refiere, son paisajes claros, luminosos, nítidos y tratados con delicadeza y sobriedad. Y por lo que respecta al



color, hay que destacar que su paleta alardea de un colorido lleno de resonancias de la más pura plasticidad.

Esta exposición de Pedro Alemany viene a mostrarnos lo que puede el arte cuando está servido por una alma sensible y unos conocimientos técnicos que permiten expresar adecuadamente esta sensibilidad.

Deseamos a nuestro amigo muchos éxitos en su carrera pictórica.

GASPAR SABATER SERRA

(De la Real Academia de Bellas Artes)

## L'ARBRE DE MAI

Autrefois, l'année était divisée en deux saisons: l'été et l'hiver. La première commençait le 1.<sup>o</sup> mai, et la seconde le 1.<sup>o</sup> novembre. Le passage d'une saison à l'autre faisait penser à l'homme que les "esprits" y étaient pour quelque chose, et cela donna lieu à une série de manifestations particulières. Parmi celles-ci, on trouve la célébration de l'Arbre de Mai.

Dans la nuit du 30 avril au 1.<sup>o</sup> mai, les jeunes gens des villages vont dans les forêts et doivent ramener un arbre qui sera dressé dans le village. L'arbre choisi est un bouleau, à cause de sa forme, et parce que ses feuilles sont dans les premières à apparaître. Ils lui enlèvent ses branches et ne lui laissent que la couronne. Ensuite, ils le décorent avec

des rubans, des fleurs, des guirlandes, et, selon les régions, avec des victuailles. L'arbre est ensuite dressé, soit sur la place du village, soit à la porte des étables; et tous les habitants se rassemblent pour danser autour de lui.

La population célébrait la venue de l'été et des forces de la vie, et s'appropriait ce qu'il représente: la fertilité et la production de lait abondante.

L'origine de cette coutume se perd dans la nuit des temps, et les païens dansaient déjà autour de leurs idoles.

On appelle aussi "mai" l'arbre fixé au sommet d'une construction qui s'achève, de même que le mât de cocagne des fêtes patronales.

RETOUT RIPOLL



Parlament pronunciat per JOSEP REINES REUS, vora la tomba a on descansen les despulles mortals de Mossén LLORENÇ RIBER, amb motiu del Primer Centenari del seu naixement, en el Cementeri de Campanet el dia 8 de Desembre de 1981.

Digníssimes Autoritats, Senyores, Senyors:

Convidat per a dir-vos unes paraules, amb motiu de celebrar Campanet el Primer Centenari del naixement del nostre fill il·lustre Mossén Llorenç Riber i, espigolant per dins els bens segats camps de "La Minyonia d'un infant orat" i, amb espigues menlevades al bon Mestre i amic, aniré fent la garba de la seva vida.

Amb joiosa harmonia, aquests dies, hem anat celebrant, amb una gran varietat d'actes profans i religiosos, a qual més emotiu i simpàtic, petits i grans, el Primer Centenari del naixement de aquell que, quan era infant, li agradava anar a canar món, a engolir vent, a pendre sol, a beure primavera...; d'aquell que va venir el món, fill de pares joves i pobres, que no tenia cap oncle americà ni cap tia eixorca, però que sí tenia, com aquell orfenet de Verlaine, la riquesa única dels seus ulls tranquils...; d'aquell que va venir al món setmesó, xerec i negre, per a menjar, a mitges amb els seus pares, pa amb amor, que es més gustós que pa amb mel, a damunt una barcella trabucada, ja que no tenien ni taula...; d'aquell que va guiar la dansa fraternal d'una ronda de nou germans i que de petitó va ésser estimat per una monja alta i pàl·lida, amb una celestial dolcesa d'ulls blaus i amb el front davall la toca, blanca com un ala de colom.

Hem anat celebrant, si, amb joiosa harmonia, el Primer Centenari del naixement d'aquell infant

que, pensant que el seu avi havia trobat el talec de la fortuna, va resultar ésser un niu de puputs...; d'aquell que el seu fruit primerenc no fou de fruita, com us podrieu pensar, si no que fou de flors, de flors tremoladisses i alades, de sensitives flors de péssol...; d'aquell que un dia va escoltar, amb la seva orella fitada a damunt la pedra de la nostra iglesia parroquial, com les abelles passaven el sant rossari...; d'aquell que va assistir a una escola franca, que li ensenyà l'amor per les coses vives i veres i l'inicià en l'amor per les coses lliures...; d'aquell que, conduït per un cabdill de nas arremengat i de cara pigada, ambdós varen anar a violar la tomba del Rector Martí Tamoner i també a afollar el niu de l'òliba...; d'aquell que va tenir un oncle Rabelesí, un oncle Volterrià i un oncle místic i un pare que hagué de pendre part a una guerra civil essent, com era, un gran enamorat de la pau...

Hem anat celebrant, amb pau i germanor, el Primer Centenari del Naixement d'aquell infant que, haguent anat al "Dijous Bo", amb companyia del seu pare, una cadernera savia li va profetisar que ben prest s'operaria en el seu estament una gran tramudança; tramudança, que va tenir lloc gràcies a la mediació d'una senyora de muntanya, amiga de la seva mare, que va fer que fos admés a la Escolania de Lluc, a on va romandre alguns anys de la seva vida pueril, estudiant, cantant, resant, somniant...; d'aquell que va deixar Lluc, per ingressar a la Ciutat dels Llibres a



El poeta campanater Josep Reines Reus, pronunciant un parlament vora la tomba de Mossén Llorenç Riber amb motiu del Centenari del seu naixement.

la que va ésser fidel fins a l'hora de la seva mort...

I aquest es, breument, el cicle vital de Mossén Llorenç Riber i Campins, fill il·lustre del nostre poble, Mestre i amic, cantor dels nostres paisatges, sacerdot, acadèmic, poeta, humanista, gran amador del seu poble natiu i, per damunt de tot, un gran treballador a dins el camp de les lletres.

Per tot lo abans dit i per altres moltes de coses que podriem dir, Mossén Llorenç Riber es fa mereixedor de la nostra recordança, admiració i estima; recordança, admiració i estima que, amb aquest acte tan emotiu, li feim patent.

Es vera que a dins aquesta tomba ha hi descansen les despulles de Mossén Llorenç, físicament mort ja fa molts anys, emperó també es vera que, espiritualment, segueix viu a través dels textos de les seves nombroses obres i, per damunt de tot, a dins l'intimitat dels nostres cors.

Que per molts anys poguem pregar per ell. I que ell, desde l'eternitat, sigui essent el nostre Mestre i amic, aixís com també de tots els campaneters amants de les nostres lletres, de les nostres coses, costums i tradicions i dels nostres valors morals, materials i espirituals.

## QUAN DON LLORENÇ VIVIA...

Quan don Llorenç vivia en aquest món, jo solia fer-li qualche visita. I una de les coses que més cridaven la meua atenció, era el perfecte silenci que a casa seva reinava; silenci, que don Llorenç necessitava i exigia per dur a bon terme les seves tasques literàries.

Durant aquestes visites i en les converses que amb ell i en les seves germanes mantenia, em vaig enterar d'una serie de coses que, en aquests dies, amb motiu de celebrar el poble de Campanet el Centenari del seu Naixement, cobren actualitat.

Per exemple:

Que a don Llorenç li agradava molt matinetjar.

Que la seva jornada de treball era de vuit hores diàries.

Que se retirava a descansar a les nou de la nit.

Que sentia preferència per la cuina mallorquina.

Que el passeig que més li agradava era caminar a pas d'ocell per entre els xiprers de "Son Estrany" i, als darrers anys de la seva vida, anar a visitar la petita finca rústica de la seva propietat anomenada "Ca'n Tut".

Que la seva diversió preferida era la lectura.

Que el més gran amor de la seva vida fou sa mare.

Que considerava valuosos tots els llibres, perquè en tots ells descobria qualche cosa de interessant.

Que quan s'en anava de Campanet, ja pensava en el retorn.

Que tots els seus germans i germanes tenien el seu afecte i estima per igual, sense partidisme ni distincions de cap classe.

Que disfrutava a lo gran assegut a la terrassa de casa seva al considerar que era de la seva propietat tot el meravellós paisatge que desde ella es contempla.

Que les seves majors alegries com home de lletres varen ésser:

Ésser nomenat "Mestre en Gai Saber", la concessió de la "Gran Creu de N'Alfons X el Savi" i haver estat el primer en aconseguir la medalla "Blau d'Or".

De viure, encara, crec que altres alegries seves serien:

El monument que, per subscripció popular, en el seu dia se li va dedicar.

I els emotius actes que, desde el dia 4 al 8 del mes actual, el seu poble natiu li ha ofrenat com a prova d'admiració, simpatia i estima.

Campanet, Desembre 1981

JOSEP REINES REUS

## A CAMPANET, EN EL CENTENARI DEL NAIXEMENT DE LLORENÇ RIBER I CAMPINS

*Dedicatòria: Al bon amic campanater Josep Reines Reus, qui també "està ferit d'ala", amb una cordial i forta abraçada.*

Flaireja una aroma camperola  
abundosa, que munta pel carrer  
envaint tot el poble i rodalies  
fins la llunyana tanca o sementer.  
Una veu mil·lionària de paraules  
enguany fa un centúria es descloué  
i s'ha deixat sentir en forma pregona  
traspasant el llinar campaneter.  
Des d'una minyonia revoltosa  
fins guanyar la corona de llorer,  
sempre fou un cataire fedelíssim  
des del primer moment fins el darrer.  
Campanes, Campanet i campanetes:  
tot un repic de festa en el cloquer,  
tot un repic de festa i recordança...  
¡Per sempre una memòria al gran Riber!

Port de Pollença, 1981

TONI SEGUI BENNASSAR



## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

### "LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 20, Avenue Foch  
66 400 CERET

Association Etrangère Autorisée  
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
Miguel Ferrer Sureda

Président Honoraire:  
Raphael Ferrer Alemany  
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Gabriel Simó Alemany  
Sanjurjo, 13. S'ARRACO. Mallorca.  
Tel. 67 25 03

Vice-Président: Juan Juan Porsell,  
Capitán Vila, 64.º-A. Palma de  
Mallorca 7. Tel. 27 22 96.

Vice-Président pour la France: Michel  
F. Gaudin. 3, rue de Damrémont  
44100 NANTES  
Tel. (40) 73 36 97.

Secrétaire Générale: Mme. Antoinette  
R. Perrigault "Villa du Canigou",  
20, avenue Foch 66400 CERET  
Tel. (68) 87 08 49

Secrétaire Général Adjoint: Henri  
Retout 15, rue des Ormeaux,  
76600 LE HAVRE.  
Tel. (35) 41 20 32

Trésorier, et Délégué Général pour les  
Balears: Antonio Simó Alemany,  
Plaza Navegación, 19. Palma de  
Mallorca-13. Tel. 28 10 48

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CA-  
DETS de MAJORQUE" au titre de:  
Membre adhérent . . . 50 Frs.  
Membre donateur . . . 70 Frs.  
Membre bienfaiteur . . 100 Frs.  
Membre mécène (à partir de) 150 Frs.  
et recevoir gratuitement  
"PARIS-BALEARES".<sup>1</sup>

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

<sup>1</sup> Biffer la mention inutile.

Nota.— Tous les règlements, adhésions,  
publicité sont à effectuer au nom des  
"Cadets de Majorque", C.C.P. Paris  
1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 3  
Palma de Mallorca-Balears-España

Dépósito Legal: P.M. 955-1965

### PETITES ANNONCES

**A LOUER A SOLLER - ILES BA-  
LEARES - ESPAGNE:** Maison - mue-  
blee entree - salon salle a manger - cui-  
sine - salle douches - salle de bains - 3  
chambres - Petite Cour de Mai - a -  
Septembre. Prix de 900 à 1.500 Frs.  
Sr. D. Guillermo Vaquer.  
Calle Moragues, 2 - SOLLER.

Por no poder atender  
traspaso en Paguera  
Local ultramarinos y carnicería  
con o sin maquinaria.

Informes: G. Simó  
Sanjurjo, 13. S'ARRACO

## PARIS-BALEARES

ORGANO  
DE  
LES  
CADETS  
DE  
MAJORQUE

### ECHANGERAIS

Maison de campagne dans le  
midi de la France; P3 avec  
dépendances, hangar, télépho-  
ne, eau, électricité. Trois  
mille arbres fruitiers: pom-  
miers, poiriers, cerisiers, abri-  
cotiers... Contre maison de  
rapport à Majorque.

Ecrire à Mr. GABRIEL SIMO  
Sanjurjo, 9. S'ARRACO.  
Balears  
qui fera suivre.

### A VENDRE A SAN TELMO

SA PUNTA BLANCA. Terrains à  
bâtir depuis 450 mètres à 1.100 mè-  
tres.

Plan partiel définitivement approu-  
vé par la Comision Provinciale d'Ur-  
banisme.

Ecrire: M. Pierre Pieras  
109, Les Condamines III  
84300 CAVAILLON

Sur place: G. Simó  
Sanjurjo, 13. S'ARRACO

### A VENDRE EN BLOC OU PAR APPARTEMENTS,

maison d'angle 240 m.<sup>2</sup>  
à Palma de Majorque  
(Près Plaza de Toros).

Possibilité création  
immeuble "rez  
de chaussée plus quatre étages".  
Renseignements:

Mr. François Castaner  
6 rue Louis Chauveau.  
Arc Les Gray  
70100 Gray



## TRASMEDITERRANEA

### TRAYECTOS

### DEL 1 DE JUNIO AL 30 DE SEPTIEMBRE

PALMA - BARCELONA	Diario, excepto Jueves . . . . .	13 h.
	Diario, excepto Miércoles . . . . .	24 h.
BARCELONA - PALMA	Diario, excepto Miércoles . . . . .	24 h.
	Diario, excepto Jueves . . . . .	13 h.
PALMA - VALENCIA	Diario, excepto Martes y Domingo . . .	12 h.
	Martes (Vía Ibiza) . . . . .	08 h.
	Domingo . . . . .	23 h.
VALENCIA - PALMA	Diario, excepto Lunes . . . . .	24 h.
	Lunes (Vía Ibiza) . . . . .	11 h.
PALMA - ALICANTE	Viernes . . . . .	22 h.
	Jueves (Vía Ibiza) . . . . .	08 h.
	Domingo (Vía Ibiza) . . . . .	18 h.
ALICANTE - PALMA	Miércoles y Sábado (Vía Ibiza) . . . . .	11 h.
	Jueves . . . . .	24 h.
PALMA - IBIZA	Martes y Jueves . . . . .	08 h.
	Domingo . . . . .	18 h.
IBIZA - PALMA	Lunes, Miércoles y Sábado . . . . .	19 h.
PALMA - CIUDADELA	Jueves . . . . .	08 h.
CIUDADELA - PALMA	Martes . . . . .	14 h.
PALMA - CABRERA	Miércoles . . . . .	09 h.
CABRERA - PALMA	Miércoles . . . . .	15 h.
ALCUDIA - CIUDADELA	Diario, excepto Miércoles y Jueves . . .	09 h.
CIUDADELA - ALCUDIA	Diario, excepto Martes y Miércoles . . .	18 h.
BARCELONA - MAHON	Diario, excepto Domingo . . . . .	23 h.
MAHON - BARCELONA	Diario, excepto Domingo y Lunes . . .	11 h.
	Domingo . . . . .	23 h.
BARCELONA - IBIZA	Diario, excepto Martes . . . . .	23 h.
	Martes . . . . .	11 h.
IBIZA - BARCELONA	Diario, excepto Miércoles . . . . .	11 h.
	Lunes . . . . .	23 h.

### BAR - RESTAURANTE

# ES CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA



Cerrado los lunes por descanso del personal

TELEFONO 63 14 06  
PUERTO DE SOLLER